










SOMMAIRE INHALT



	Editorial	3
	Prestations de service / Gemeindeservice	4
	Actuel / Aktuell	8
	Mobilité / Mobilität	22
	Événements / Veranstaltungen	28
	Nature et environnement / Natur und Umwelt	34
	Famille / Familie	46



Le papier ayant servi à l'impression de cette brochure n'a pas été blanchi au chlore (Circle Silk 100% recyclé).

Gedruckt auf umweltfreundlichem, chlorfrei gebleichtem Papier (Circle Silk 100% wiederverwertet).

Editeur / Herausgeber : Administration Communale de Hesperange
B.P. 10, L-5801 Hesperange
www.hesperange.lu

Design et mise en page : barthdesign.lu

Photo couverture : Laurent Blum

Juin 2021



An der Hoffnung dass mir wiederméisseg en ähnlech gudde Summer wéi déi lescht puer Joer wäerte kréien, freeë mer ons op onsen traditionellen Hesper Kultursummer, deen och dëst Joer den aktuelle Moosnamen ugepasst gött. An och wa mer momentan net esou grouss Evenementer wéi soss kënnen organisieren, wäerte mer eis beméien lech ab Enn Juni esou en ofwiesslungsräiche Programm wéi méiglech unzebidden..

Wéint de Bauaarbechte ronderëm de Centre civique, gött d'Bühn dëst Joer an de Park bei de Beach Club gestallt. Den Hesper Beach Club mécht ënner strengen Oplagen ab dem 18. Juni seng Dieren op an dat bis den 12. September. Wéint der aktueller Situatioun muss een d'Kanner, déi d'Schwëmm notze wëllen, 24 Stonne virdrun umellen.

Am Park kënt der déi flott Expo "Hesper Zoo" vu faarwegen Déiere-Skulpturen aus Haarz bewonneren.

Wat ons Spillplaze betrëfft, do gött all Joer en Entretien gemaach an eng Kontroll vun engem spezialiséierte Bureau, deen den Zoustand an d'Sécherheet vun de Geräter préift. Zu Izeg am Duerf hu mer eng ganz nei Spillplaz fir déi méi grouss Kanner a Jugendlecher ageriicht. Am Hesper Park, op der Säit vum Skate Park an dem synthetesch Terrain ginn et och e puer Ännerungen an Zesummenaarbecht mam Jugendtreff Hesper an den nächste Méint.

Am Beräich vun der Mobilitéit schaffe mer aktiv um Ausbau vu gesécherte Vëlosweeër. Am Ganze sinn 12 km Vëlospisten an den nächste Jore virgesinn. Dëse Projet gött leider ëmmer erëm duerch administrativ Hürden gebremst.

Am Kader vum Projet Tram Houwald si gréisser Aarbechten am Gaang. E Phaseplang ass Enn Januar vum Mobilitéitsministère virgestallt ginn. Dee gréisste Pôle d'échange vum Land ass am Gaang op der Héicht vun der rue des Scillas iwwer d'Eisebunn gebaut ze ginn.

Mir erënneren an dëser Ausgab och nach eng Kéier un d'Campagne "Offall kann déidlech sinn", déi d'Leit opfuert, näischt an d'Natur ze geheien, well dëst ka fir Déieren e reelle Risiko duerstellen.

Mir fuerderen eis Awunner och op, kee Kompost an hirem Gaart ze no bei de Bëscher ofzeleeën, well dëst d'Wëllschwäin unzitt, wat am Moment zemools um Houwald eng richteg Plo ass.

Säit dem 1. Januar 2021 ass ons Gemeng Member vun der biologescher Statioun SIAS. Mat dësem Bäitritt wëlle mer nach méi Responsabilitéit fir den Naturschutz iwwerhuelen a schaffen un diverse Projekte zum Schutz vun der Biodiversitéit.

Mir wënschen lech eng schéi Summersaison a bleift gesond !

Dans l'espoir que l'été sera aussi beau que les années précédentes, nous nous réjouissons de vous présenter une nouvelle édition de notre Hesper Kultursummer, qui cette année encore sera adaptée en fonction des restrictions en vigueur. Même si nous ne pouvons pas organiser des événements d'envergure comme par le passé, nous nous efforcerons de vous proposer un programme varié.

En raison des travaux de construction autour du centre civique, la scène sera installée cette année dans le parc côté Beach Club. Le Hesper Beach Club ouvrira ses portes du 18 juin au 12 septembre dans des conditions strictes. En raison de la situation actuelle, l'accès à la piscine sera réglé selon un système de réservation strict.

Dans le parc vous pourrez admirer l'exposition « Hesper Zoo » composée de sculptures ludiques et colorées d'animaux en résine.

Chaque année, nous faisons l'entretien de nos aires de jeu qui sont aussi contrôlées par une société spécialisée. A l'izig « Am Duerf » nous avons installé une aire de jeu flamant neuve pour les jeunes adolescents. Au Hesper Park, du côté du skate parc et du terrain synthétique, nous procéderons également en collaboration avec le Jugendtreff Hesper à quelques changements ces prochains mois.

Dans le domaine de la mobilité douce, notre commune se mobilise depuis des années pour créer des pistes cyclables sécurisées. Dans les années à venir, nous avons prévu pas moins de 12 km de pistes cyclables. Ce projet se heurte malheureusement souvent à des difficultés administratives.

En ce qui concerne le projet « Tram Howald », des travaux d'envergure ont débuté. Lors d'une présentation organisée sous forme digitale le 28 janvier 2021, le ministère de la Mobilité et des Travaux publics, a présenté le plan des travaux liés à l'arrivée du tram au quartier Howald. Le plus grand pôle d'échange du pays est en train d'être construit à hauteur de la rue des Scillas.

Dans la présente édition, nous revenons également sur la campagne "Les déchets peuvent tuer", qui fait référence aux effets néfastes qui résultent du simple geste de jeter un déchet dans la nature et qui peuvent ainsi mettre en danger la santé de tout être vivant.

Nous sollicitons également nos citoyens à ne pas jeter leurs déchets compostables trop près de la forêt pour ne pas attirer les sangliers qui causent beaucoup de dégâts dans les jardins actuellement et cela particulièrement à Howald.

Depuis le 1er janvier 2021, nous avons rejoint la station biologique SIAS. Avec cette adhésion, nous souhaitons prendre encore davantage de responsabilité envers la protection de la nature et étendre nos projets pour la protection de la biodiversité à un niveau régional.

Nous vous souhaitons une belle saison estivale. Restez en bonne santé !

Le Bourgmestre, De Buergermeester,
Marc Lies

ADMINISTRATION COMMUNALE DE HESPERANGE

474, route de Thionville
L-5886 Hesperange
B.P. 10, L-5801 Hesperange
Internet : www.hesperange.lu
E-mail : info@hesperange.lu

Consultation du Bourgmestre uniquement sur rendez-vous.

Standard téléphonique et renseignements divers : 36 08 08 1

Heures d'ouverture : tous les jours de 7.45 – 11.45 et de 13.30 – 17.00 heures

mercredi nocturne : ouverture des bureaux jusqu'à 18.00 heures (tous les services)

permanence technique : 36 08 08 9999

	Personne de contact	Téléphone	Fax
COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS		36 08 08 2010	
Marc Lies , Bourgmestre	Secrétariat :		
Diane Adehm , Echevin	Martine Wagner	36 08 08 2230	36 00 06
Georges Beck , Echevin	martine.wagner@hesperange.lu		
Romain Juncker , Echevin	Chantal Bernard	36 08 08 2231	
	chantal.bernard@hesperange.lu		
DEPARTEMENT SECRETARIAT			
Secrétariat	Jérôme Britz	36 08 08 1	
Secrétaire Communal	jerome.britz@hesperange.lu		
Secrétaire Communal adjoint	Carine Mertes	36 08 08 1	
	carine.mertes@hesperange.lu		
	Carole Becker	36 08 08 1	
	carole.becker@hesperange.lu		
Bureau du personnel	Tom Probst	36 08 08 2295	36 08 08 2333
rh@hesperange.lu	tom.probst@hesperange.lu		
36 08 08 2003	Tom Reding	36 08 08 2204	
	tom.reding@hesperange.lu		
Relations publiques	Paul Kridel	36 08 08 2203	36 08 08 2273
culture, manifestations,	paul.kridel@hesperange.lu		
publications	Sandra Dos Santos	36 08 08 2205	
36 08 08 2007	sandra.dossantos@hesperange.lu		
	Frédéric Theis	36 08 08 2226	
	frederic.theis@hesperange.lu		
IT et nouvelles technologies	Frédéric Feijo	36 08 08 2221	
Helpdesk 36 08 08 2291	frederic.feijo@hesperange.lu		
	Laurent Blum	36 08 08 2239	
	laurent.blum@hesperange.lu		
Bureau de la population	Arthur Gansen	36 08 08 2223	
Déclarations d'arrivée/départ	arthur.gansen@hesperange.lu		
cartes d'identité, passeports	Frédéric Schiltz	36 08 08 2217	
Etat Civil – indigénat – listes électorales	frederic.schiltz@hesperange.lu		
Déclarations chiens/	Benny Schiltz	36 08 08 2282	36 08 08 2214
vignettes parking résidentiel	benny.schiltz@hesperange.lu		
36 08 08 2001	Gérard Theisen	36 08 08 2215	
	gerard.theisen@hesperange.lu		
	Mylène Lorig	36 08 08 2262	
	mylene.lorig@hesperange.lu		
Réception	Nadia Vocaturo	36 08 08 1	
	nadia.vocaturo@hesperange.lu		
	Sandra Rubio	36 08 08 1	
	sandra.rubio@hesperange.lu		
	Brooke Lopes	36 08 08 1	
	brooke.lopes@hesperange.lu		
	Daniela Anderlini	36 08 08 1	
	daniela.anderlini@hesperange.lu		
DEPARTEMENT DES FINANCES			
Recette Communale	Sandra Arend	36 08 08 2002	36 08 08 2472
Receveur Communal	sandra.arend@hesperange.lu		
Caisse – Impôts communaux	Isabelle Marx	36 08 08 2216	36 08 08 2416
36 08 08 2002	isabelle.marx@hesperange.lu		
recette@hesperange.lu	Patricia Majoie	36 08 08 2238	36 08 08 2416
	patricia.majoie@hesperange.lu		
Service Financier	Renseignements généraux	36 08 08 2004	service.financier@hesperange.lu
CELO - 476, rte de Thionville	Taxes communales	36 08 08 2021	
L-5886 Hesperange	Autres factures	36 08 08 2022	
	Demandes poubelles	36 08 08 2023	commandes.poubelles@hesperange.lu
	Impôt foncier	36 08 08 2024	
	Repas sur roues	36 08 08 2025	repas@hesperange.lu
	Déchets encombrants	36 08 08 8888	

	Personne de contact	Téléphone	Fax
Service Financier <i>(suite)</i>	Frank Zeimes frank.zeimes@hesperange.lu	36 08 08 2208	
	Frédéric Mayné frederic.mayne@hesperange.lu	36 08 08 2220	
	Romain Wagner romain.wagner@hesperange.lu	36 08 08 2219	
	Dan Holtgen dan.holtgen@hesperange.lu	36 08 08 2224	
	Thierry Kreins thierry.kreins@hesperange.lu	36 08 08 2288	
	Jeff Mootz jeff.mootz@hesperange.lu	36 08 08 2289	

DEPARTEMENT TECHNIQUE

Secrétariat technique et architecte	Ingrid Engel ingrid.engel@hesperange.lu	36 08 08 2245	Fax: 36 07 40
Service Technique			
Chef de service	Franck Siebenbour franck.siebenbour@hesperange.lu	36 08 08 4373 -36 08 08 2247	
Voirie, Génie Civil & Réseaux – infrastructures	Daniel Dos Santos Ferreira daniel.ferreira@hesperange.lu	36 08 08 2249	
	Jacques Meisch jacques.meisch@hesperange.lu	360808-2275	
	Patrick Heynen patrick.heyne@hesperange.lu	36 08 08 2246	
Voirie, Génie Civil & Réseaux – réglementations	Thierry Meisch thierry.meisch@hesperange.lu	36 08 08 2271	
	Fabienne Leurs fabienne.leurs@hesperange.lu	36 08 08 2248	
	Magdalena Dziewiszek magdalena.dziewiszek@hesperange.lu	36 08 08 2272	
Bâtiments	Tom Frising tom.frising@hesperange.lu	36 08 08 2251	
	Patrick Valente patrick.valente@hesperange.lu	36 08 08 2274	
	Thierry Meisch thierry.meisch@hesperange.lu	36 08 08 2271	
Sécurité & Santé au Travail	Andrea Nicoletti andrea.nicoletti@hesperange.lu	36 08 08 2278	
	Ben Scheffen ben.scheffen@hesperange.lu	36 08 08 2279	
	Nathalie Backes nathalie.backes@hesperange.lu	36 08 08 4371	
Environnement	Jeff Watgen jeff.watgen@hesperange.lu	36 08 08 4372	
Service de l'Architecte			
Chef de service	Roger Langers roger.langers@hesperange.lu	36 08 08 2241	
	Roland Milbert roland.milbert@hesperange.lu	36 08 08 2242	
	Stefan Geisen stefan.geisen@hesperange.lu	36 08 08 2243	
	Valentino Morocutti valentino.morocutti@hesperange.lu	36 08 08 2244	
Responsable Mairie / Centre Nic Braun 36 08 08 2099	Claude Mangen claudemangen@hesperange.lu	36 08 08 2267	36 08 08 2269
	Georges Derr georges.derr@hesperange.lu	36 08 08 2277	
	Stephan Weber stephan.weber@hesperange.lu	36 08 08 5800	
Responsable CELO / Site Beach Club 36 08 08 5810	CELO	36 08 08 5800	
	Joël Schadeck joel.schadeck@hesperange.lu	36 08 08 5812	
	Joël Fischer joel.fischer@hesperange.lu	36 08 08 5811	

	Personne de contact	Téléphone	Fax
SERVICES COMMUNAUX ET INSTITUTIONS			
Service Scolaire 36 08 08 2008	Michel Donven michel.donven@hesperange.lu Chantal Bernard chantal.bernard@hesperange.lu Martine Wagner martine.wagner@hesperange.lu	36 08 08 2225 36 08 08 2231 36 08 08 2230	36 08 08 2417
Ecole de Musique 36 08 08 4400	Ecole de Musique Fentange Xavier Griso (mercredi matin) xavier.griso@hesperange.lu	36 08 08 2234	36 08 08 2417
Office Social Secrétariat	Marie-Paule Muller marie-paule.muller@hesperange.lu	36 08 08 2201	36 08 08 2479
Recette	Thierry Kreins thierry.kreins@hesperange.lu	36 08 08 2288	
Assistants sociales	Uschi Erasme (Howald - Alzingen) uschi.erasme@hesperange.lu Anne-Marie Probst (Hesperange - Itzig) anne-marie.probst@hesperange.lu Anna Marques (Alzingen - Fentange - Itzig) anna.marques@hesperange.lu	36 08 08 2480 36 08 08 2482 36 08 08 2481	uniquement sur rendez-vous
Service ARIS	Emmanuelle Remy emmanuelle.remy@hesperange.lu Zana Alomerovic zana.alomerovic@hesperange.lu	36 08 08 2484 36 08 08 2485	
Agents Municipaux – Gardes Champêtres 36 08 08 2009	Nico Thill nico.thill@hesperange.lu Giovanna Carone giovanna.carone@hesperange.lu Vincent Kieffer vincent.kieffer@hesperange.lu Filipe Pereira Gomes filipe.pereira@hesperange.lu Pol Petit pol.petit@hesperange.lu Rudy Dias Santos rudy.diassantos@hesperange.lu Secrétariat	36 08 08 2400 36 08 08 2404 36 08 08 2405 36 08 08 2406 36 08 08 2407 36 08 08 2408 36 08 08 2401	
Service Nettoyage	Floriana Totaro floriana.totaro@hesperange.lu	36 08 08 2285	
Oeko-Center Hesperange	Tom Majeres info@oekocenterhesper.lu	26 36 67 1	26 36 67 22
Maison des Jeunes	Pol Godinho pol.godinho@sej-hesper.lu	26 36 02 88	26 36 02 86
Maison relais Coordinateur général de nos maisons relais Secrétariat	Claude Gleis maisonrelais@sej-hesper.lu Christiane De La Hamette Natalie Fellerich cantine@sej-hesper.lu et secretariat-mr@sej-hesper.lu	36 08 08 6728 36 08 08 6900 36 08 08 6900	
Hesperange - Heesprénger	Kathrin Geisen heesprenger@sej-hesper.lu	36 08 08 5502	
- Mini-Heesprénger	Christiane Ralinger miniheesprenger@sej-hesper.lu	36 08 08 5503	
Howald - Wissbei	Jennifer Back wissbei@sej-hesper.lu	36 08 08 7802	
Itzig - Holzwiermercher	Fabienne Haan holzwiermercher@sej-hesper.lu	36 08 08 6102	
Alzingen - Reewiermercher	Zoé Scheffen reewiermercher@sej-hesper.lu	36 08 08 3602	
Hesper beweegt sech	Miguel Da Costa hbs@sej-hesper.lu	36 08 08 6901	

	Personne de contact	Téléphone	Fax
Crèche Jangeli	Marcel Reeff jangeli@sej-hesper.lu	26 36 16 17	
Crèche Charly	Rossana Degiorgio charly@sej-hesper.lu	36 08 08 3200	
Bâtiments scolaires			
Ecole Alzingen		36 08 08 3600	
Ecole Fentange		36 94 41	
Ecole Hesperange		36 08 08-5500	
Ecole Itzig-Plateau		36 08 08 6100	
Ecole Howald-Plateau		36 08 08 7700	
Ecole Howald-Couvent		36 08 08-7800	
Centre d'Incendie et de Secours			
112, Allée de la Jeunesse Sacrifiée 1940-1945, L-5863 Hesperange			
info@cihesper.lu			
Central téléphonique		49 77 13 700	

NUMEROS UTILES

Permanence technique	36 08 08 9999
Permanence déclarations décès les weekends et jours fériés	621 227 434
Réservations salles/tombolas/nuits blanches	Nathalie Backes / Jeff Watgen 36 08 08 4371 / 36 08 08 4372
CIGL – Hesper Geschirkëscht	24 83 61-1 26 36 19 29
Repas sur roues	36 08 08 2025
RBS - Center fir Altersfroen	36 04 78 - 1
Secrétariat paroissial (lundi, mardi et vendredi de 9h00 à 12h00)	36 75 96 36 08 24
Camping Bon Accueil	36 70 69
Croix Rouge Helpline	2755
Sécher Doheem - Telealarm	26 32 66
Centre Sportif Holleschbierg	36 08 08 5950
CIPA Howald	26 84 48 44
Commissariat de Police Hesperange (lu-ve 13h00-15h00 ou sur rendez-vous)	244 46-1000 244 46-299
Police – Urgences	113
Pompiers – Urgences	112
Eltrona – Antenne Collective	49 94 66 - 1
Enovos Luxembourg S.A	27 37 1
Bierger-Center Luxembourg	4796-2200
Mobilitéitszentral	24 65 24 65
Oeko-Center Hesper	26 36 67 - 1
Maison Médicale Hesperange	28 85 59 - 1
Garde Forestier - Pit Schoos	36 08 08 6453
Initiativ Liewensufank	36 05 97
Baby Hotline (gratis)	36 05 98

REAMENAGEMENT DE LA RUE DES SCILLAS A HOWALD

Howald connaîtra de profonds changements. En phase de démolition, l'ancien parc commercial rue des Scillas à Howald fera place à un nouvel ensemble mixte d'ici 2024. Une grande place sera également créée autour de laquelle s'installeront des cafés et restaurants.

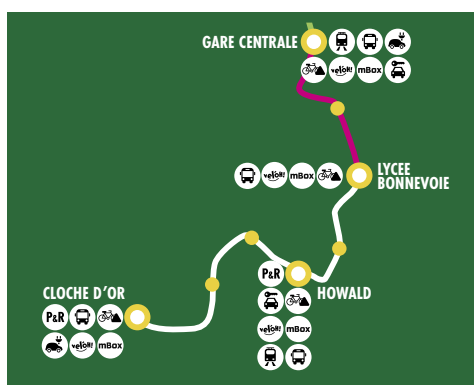
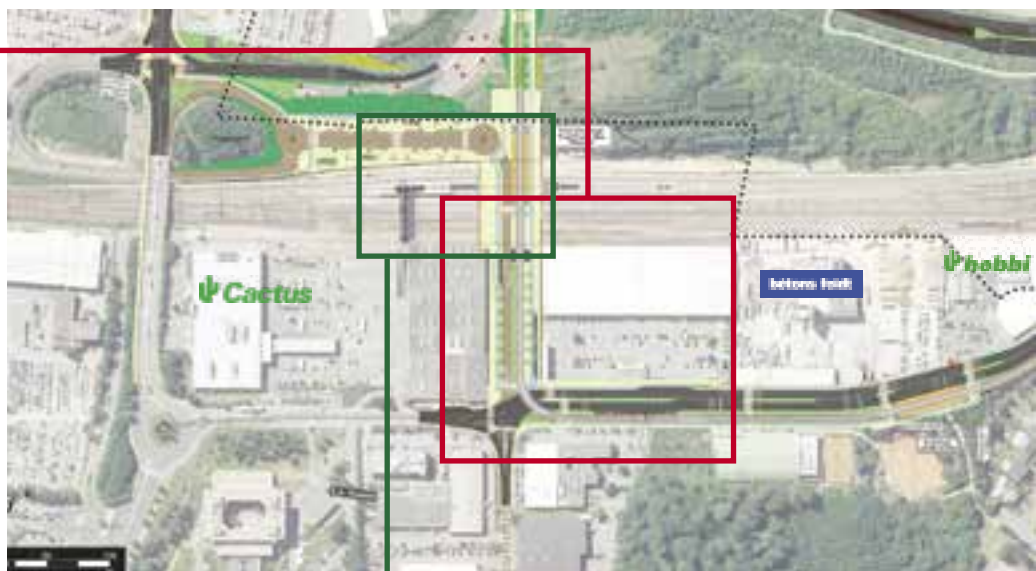
Le futur siège de la Croix-Rouge sera construit sur l'ancien site d'HiFi International et de Drinks of Munhowen. L'idée était de

rassembler, dans un bâtiment unique, une multitude de services actuellement dispersés sur plusieurs sites.

La rue des Scillas sera agrandie en vrai boulevard avec des espaces suffisants pour la mobilité douce, le tram et quatre voies de circulation. Les travaux de voirie de la rue des Scillas s'avèrent assez complexes pour pouvoir étendre le tramway vers le stade national à la Cloche d'Or.

Les travaux de construction de la ligne de tramway entre le pôle d'échange (LTB) et la Cloche d'Or continueront au premier semestre 2022. Ce nouveau tronçon de 3,7 km proposera cinq nouvelles stations dont deux pôles d'échange multimodaux. Le terminus provisoire sera le nouveau stade national.

A partir du Pont Buchler à Luxembourg-Ville, la nouvelle route nationale N3 sera construite à hauteur des ateliers des CFL en direction





de Howald rue des Scillas (module nord et central). Ces deux modules seront connectés au module sud, le futur contournement d'Alzingen (Hesperange).

Un second tunnel sera construit à hauteur du Rangwee, situé entre le rond-point Gluck et le Cactus Hobby. Le petit ruisseau Drosbach, qui coule en souterrain, est en train d'être déplacé.

Howald wird tiefgreifende Veränderungen erfahren. In der Abrissphase wird der ursprüngliche Gewerbepark in der rue des Scillas in Howald bis 2024 einem neuen Mischnutzungskomplex weichen. Es wird ein großer Platz geschaffen, um den herum Cafés und Restaurants eingerichtet werden sollen. Der zukünftige Hauptsitz der Croix-Rouge wird auf dem ehemaligen Gelände von Hifi International und Drinks of Munhowen errichtet.

Die Idee war, in einem einzigen Gebäude eine Vielzahl von Dienstleistungen zusammenzuführen, die derzeit auf mehrere Standorte verteilt sind.

Die rue des Scillas wird auf vier Fahrspuren für den Individualverkehr erweitert. Mit der Straßenbahn, sowie genug Platz für die sanfte Mobilität, wird die rue des Scillas zu einem richtigen Boulevard ausgebaut. Die Straßenbauarbeiten in der rue des Scillas erweisen



sich als richtiges Nadelöhr um die Straßenbahn in Richtung Nationalstadion auf der Cloche d'Or erweitern zu können.

Die Bauarbeiten an der Straßenbahnlinie zwischen dem Pôle d'échange (LTB) und der Cloche d'Or werden in der ersten Hälfte des Jahres 2022 fortgesetzt. Auf diesem neuen 3,7 km langen Abschnitt werden fünf neue Stationen angeboten, darunter zwei multimodale Pôles d'échange. Die vorübergehende Endstation wird das neue Nationalstadion sein.

Ab dem Pont Buchler in Luxemburg-Stadt wird die neue Nationalstraße N3 auf Höhe der CFL-Werkstätten in Richtung Howald rue des Scillas (Nord- und Zentralmodul) gebaut. Diese beiden Module werden mit dem Südmodul, der zukünftigen Umgehungsstraße von Alzingen (Hesperingen) verbunden.

Im Rangwee wird ein zweiter Tunnel zwischen dem Rond-point Gluck und dem Cactus Hobby gebaut. Das Fließgewässer Drosbach, wird zur Zeit an anderer Stelle unterirdisch verlegt.

DE SÉCHERE



Fir d'Rentrée 2021/2022 huet d'Gemeng Hesper dat 2006 agefouerte Konzept vum séchere Schoulwee, komplett iwwerschaaft an aktualiséiert.

Esou goufe verschidde Moosname getraff, déi zur Sécherung vun de Schoulweeër bäidroen sollen.

An de Wunnquartiere sinn iwwerall Tempo 30 Zonen agefouert ginn an et goufe verschidde Mesure getraff fir den Duerchgangsverkéier esou gutt wéi méiglech z'ënnerbannen. An dës Wunnquartiere si sougenannte "Points de rassemblement" virgesinn, déi de Kanner als Unhaltspunkten déngen sollen. Vun hei aus ass de séchere Schoulwee gekennzeechent. Zu dësem Zweck gouf den ale Logo „Schläichi“ nei opgeluecht a soll duerch d'Opdroen um Trottoir de Wee fir d'Schüler markéieren.

Zousätzlech zu den ausgewiesene Schoulweeër gesäit d'Konzept vum séchere Schoulwee verschidde Pedibuslinne vir. Dës féieren op festgeluechte Strecken, mat definéierten Haltestellen, wou d'Kanner waarde kënnen, an d'Schoul. De Pedibus gëtt ëmmer vun enger erwuessener Persoun begleet.

D'Pedibuslinne sinn op de Schoulweeër virgesinn, déi laanscht eng Haaptstrooss féieren. Duerch d'Begleitung vun enger erwuessener Persoun soll d'Sécherheet vun de Kanner op dës geféierleche Plaze garantéiert ginn.

D'Zil vum séchere Schoulweekonzept ass et fir d'Kanner (an och d'Elteren) dozou ze motivéieren fir zu Fouss, resp och mam Vëlo an d'Schoul ze goen/fueren. Nieft dem kloren gesondheetleche Virdeel, soll duerch dës Mesure zousätzlech d'Unzuel vun den Autoen am Beräich vun de Schoulen an der Gemeng reduzéiert ginn. Duerch déi vill Autoe kënnen geféierlech Situatiounen entstoën, wat zu engem allgemengen Onsécherheetsgefill bei de Kanner, sou wéi och bei den Eltere féiere kann.



Fir d'Gefor vun Accidenter virzebeuge soll d'Schoulkand sech u folgend Reegelen halen:

- Den Trottoir ass den eenzeg geschützten Raum.
- Et soll ee méiglechst ëmmer op der geschützter Säit vum Trottoir goen, d.h. op der Säit vun den Haiser an de Gäert.
- Sollt et op béide Säite keen Trottoir ginn, soll een déi lénks Stroossesäit notzen.
- Et ass ëmmer am séchersten iwwer d'Strooss bei engem Iwwergang mat roudere Luucht ze goen.
- Sollt d'Kand bei engem ongeschützten Zebrastreife iwwer d'Strooss goen, da muss et onbedéngt dës Sécherheetsreegele beuechten: fir d'éischt no lénks kucken, dann no riets an da réischt iwwer d'Strooss goe wa keen Auto méi am Bléck ass.

SCHOULWEE

Pour la rentrée 2021/2022, la commune de Hesperange a retravaillé le concept « Séchere Schoulwee », qui a été introduit en 2006 et a procédé à une mise à jour de celui-ci.

De ce fait, plusieurs mesures ont été prises afin de sécuriser le chemin d'école des élèves. Ainsi, toute circulation à l'intérieur des quartiers résidentiels de la commune a été limitée à 30km/heure. De même, diverses mesures ont été prises afin de réduire le trafic parasite à l'intérieur de ces quartiers.

Des points de rassemblement sont prévus dans les quartiers résidentiels à partir desquels le chemin vers l'école est signalisé. Les chemins et passages piétons à emprunter seront signalisés comme tels par une nouvelle version du logo « Schläichi » qui sera marqué sur les trottoirs.

De plus, le concept prévoit divers itinéraires pour le pedibus. Les lignes du pedibus mènent des quartiers résidentiels à l'école, sur des parcours définis, avec des arrêts définis où les enfants peuvent attendre. Le pedibus sera toujours accompagné par un adulte.

Les itinéraires des pedibus sont prévus le long des axes routiers principaux menant à l'école. L'accompagnement par un adulte est censé renforcer la sécurité des enfants à ces endroits dangereux.

L'objectif du concept « Séchere Schoulwee » est de motiver un maximum d'élèves (et de parents) à venir à pied respectivement à vélo à l'école, en vue d'une réduction du nombre de voitures autour du site scolaire. En effet, des situations souvent dangereuses peuvent se présenter suite à un nombre élevé de voitures aux alentours de l'école créant un sentiment d'insécurité à la fois chez les enfants et les parents.



Afin de minimiser le risque d'un accident, plusieurs règles générales sont à suivre :

- Le trottoir est la seule zone de sécurité où l'enfant peut marcher.
- Toujours emprunter le trottoir du côté le plus sûr, c'est-à-dire du côté des maisons et des jardins.
- S'il n'y a pas de trottoir, emprunter toujours le côté gauche de la rue.
- Toujours traverser la rue près des feux de signalisation et d'un passage pour piétons sécurisé.
- Si l'enfant doit traverser la rue dans une zone non protégée, il est impératif qu'il adapte un comportement de sécurité adéquat : regarder attentivement à gauche, ensuite à droite et ensuite traverser, uniquement s'il n'y a pas de voitures en vue.

DAS WASSERWERK...

Die Gemeindeverwaltung ist zuständig für die Trinkwasserversorgung auf dem Gebiet der Gemeinde Hesperingen.

Pumpstationen in Howald und Itzig, eine Trinkwasserquelle in Itzig sowie ein Wasserturm in Howald sorgen für ausreichende Trinkwasserreserven und den nötigen Wasserdruck.

Hinzu kommt dass das Wassernetz an das nationale Trinkwassernetz SEBES angeschlossen ist.

Das Wasserwerk des technischen Dienstes zuständig, um das Trinkwassernetz, die Qualität sowie die komplexe Technik in Betrieb zu halten ist. Das Wasserwerk hat eine Personalstärke von 5 Handwerkern und steht unter der Leitung eines Technikers.

Ein Handwerker ist außerhalb der regulären Arbeitszeit für den Notdienst zuständig und gewährleistet ein schnelles Eingreifen bei



**WASSERBECKEN
HOWALD**





technischen Problemen.

Im Falle eines Rohrbruchs kann der Notdienst um ein Handwerker verstärkt werden und zusätzlich würde das eigene Straßenbauamt zur Unterstützung kommen um mit schwerem Gerät das Rohr frei zulegen.

Wussten Sie:

- Die Trinkwasserquelle im „Bichel“ (Itzig) fördert Wasser aus einer Tiefe von 110m und mit einer Leistung von 20 m³ in der Stunde.
- In der Hängebrücke „Pont-Bodson“ liegt eine Wasserrohrverbindung von Howald nach Itzig.



WASSERBECKEN ITZIG





Centre d'Initiative et de Gestion Local
Hesperange

RAPPORT D'ACTIVITE CIGL HESPERANGE 2021



Soutenez ces entreprises !

Elles nous ont soutenus au long des derniers mois !!!

- Administration Communale d'Esch-sur-Alzette
- Help a.s.b.l.
- Administration Communale de Hesperange
- Kichechef
- Crèche Acquabella
- Pâtisserie Hoffmann
- Croix-Rouge Luxembourgeoise
- Spellini s.à r.l.
- F&S Jardinage
- Stéftung Hëllef Doheem
- Garden Jena s.à r.l.
- The Garden Company
- Grün Signalisation s.à r.l.
- Voyages Vandivinit s.à r.l.

Avis aux employeurs :

Vous cherchez de l'aide, vous voulez donner une chance à des salariés en insertion ou vous désirez tout simplement embaucher un nouveau collaborateur ?

Prenez contact avec **Madame Albessard** (albessard@ciglhesperange.lu) ou **Monsieur Kayser** (kayser@ciglhesperange.lu)

La commune de Hesperange soutient la réinsertion à l'emploi et le développement local. Par le biais du CIGL Hesperange asbl des objectifs sociaux sont réalisés dont notamment la promotion du développement local ainsi que la réinsertion socio-professionnelle des demandeurs d'emploi.

Depuis maintenant 20 ans, le CIGL Hesperange œuvre à un développement local durable dans de nombreux domaines de l'économie solidaire et combine ainsi la réinsertion dans l'emploi avec des activités durables propices au développement local et régional.

Grâce à ces activités de proximité nous avons l'opportunité de répondre à de réels besoins et d'occuper une trentaine de demandeurs d'emploi qui profitent, tout au long de leur parcours, d'un accompagnement social et d'un encadrement personnalisé vers l'emploi.

En 2020 la nécessité d'une telle initiative s'est confirmée davantage.

Notre société est très variée, aussi dans le domaine de la vie sociale. La précarité, le niveau de qualification réduite et la vulnérabilité en font partie. Nous avons tous une responsabilité civile, qui se traduit, pour le CIGL avec le soutien de l'état et de la commune, dans la mise en place d'une structure qui soutient ceux qui n'ont pas été des gagnants jusqu'alors.

Ils trouvent ici une activité professionnelle rémunérée et encadrée qui leur permet aussi de retrouver leur dignité professionnelle et sociale.

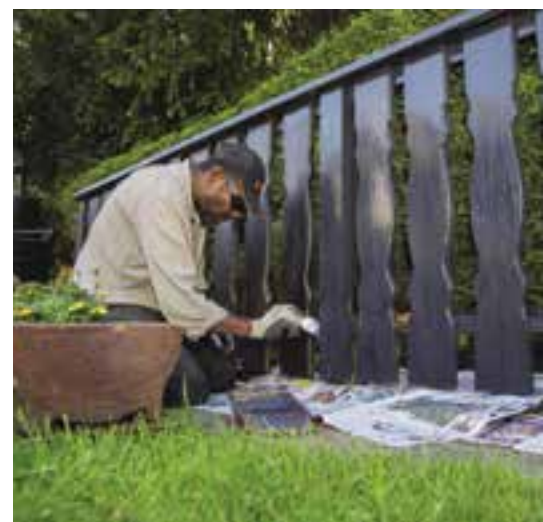
Notre mission est ambitieuse mais fortement légitime : Intégrer le demandeur d'emploi dans un environnement professionnel, accroître ses compétences techniques et ses capacités sociales, faire regagner une stabilité dans la vie pour que le bénéficiaire puisse recevoir ainsi une perspective d'avenir qui mobilise un nouvel élan dans sa vie. Le CIGL Hesperange permet de concilier la nécessité d'un revenu lié au travail et le besoin de formations qui ouvrent de nouvelles perspectives d'emploi.

Malgré que l'année 2020 était marquée par une crise sanitaire qui paralysait une grande partie du système économique luxembourgeois, le CIGL Hesperange a su présenter des chiffres encourageants lors de son assemblée générale ordinaire qui s'est déroulé le 24 mars 2021.

Les finances du CIGL Hesperange se montrent solides et n'ont que très peu souffert de la crise. Les comptes annuels ont été établis par une

fiduciaire et contrôlés par un réviseur indépendant. Le résultat est entièrement réinvesti dans l'association pour élargir davantage nos engagements.

Au niveau social, une cinquantaine de demandeurs d'emploi était engagée auprès du CIGL Hesperange. Ils ont reçu une nouvelle opportunité et bénéficiaient désormais d'un contrat de travail de plein droit. Ceci représente une énorme sécurité financière pour eux et toute leur famille.



En dépit de toutes les difficultés que l'année 2020 nous a causées, le CIGL Hesperange a réussi à réaliser un taux de réinsertion de 42%. Un résultat encourageant favorisé par notre personnel d'encadrement.

Nous tenons également à remercier les patrons qui nous soutiennent et qui s'engagent à donner une chance à nos demandeurs d'emploi, soit par le biais d'un stage, qui permet d'améliorer leurs compétences et leur curriculum vitae, ou en procurant un emploi définitif au sein de leurs entreprises.

Afin de favoriser l'intégration et la remise au travail des demandeurs d'emploi, le CIGL Hesperange développe des collaborations avec les acteurs locaux et les entreprises économiques. En effet, le soutien de tous les partenaires est énormément important pour aborder les défis de notre société.

En dernier lieu, un grand merci à nos clients pour la confiance qu'ils témoignent envers notre structure et nos services. Par ce biais, ils donnent la possibilité à nos demandeurs d'emploi de se développer et de retrouver le chemin vers le marché de l'emploi ordinaire.

LE MOT DU PRESIDENT



Interview avec Jabula Sano Muhammed Lamine (Momo), salarié du CIGL Hesperange

Momo, tu travailles depuis bientôt deux ans au CIGL Hesperange en tant que bénéficiaire. Quelles étaient tes attentes quand tu as commencé chez nous ?

Je travaillais beaucoup en intérimaire avant de venir au CIGL. A l'époque, je ne connaissais pas le milieu des initiatives sociales, je ne savais pas que cela existait. J'étais très content, comme père de famille, de pouvoir regagner un travail structuré et rémunéré. Cela m'a rendu l'espoir. Je savais que j'aurais l'occasion de développer mes compétences et de gagner en expérience.

Après deux ans, tu dirais que l'engagement au CIGL Hesperange aurait apporté beaucoup ?

Je ne m'attendais à rien de précis. Au jour d'aujourd'hui, je veux souligner que je suis très content d'avoir eu cette opportunité. C'est un avantage pour moi. Sincèrement, il y a tous les moyens ici pour établir son projet de vie. J'ai appris beaucoup de choses. J'ai eu l'occasion de réaliser beaucoup de travaux ce qui me rend fier. J'ai gagné en confiance. Malheureusement le temps passe tellement vite et mon parcours vient à terme. Je suis quelqu'un d'optimiste. J'ai donc l'espoir que tout va bien se passer.

Tes mots pour conclure ?

Je suis très content au CIGL. J'ai eu de la chance. La responsabilité que la direction m'a conférée était très motivant pour moi et ça m'a donné beaucoup de confiance. J'aimerais surtout remercier toutes les parties avec lesquelles j'ai pu travailler ces dernières années. Il est important qu'une telle initiative existe. Grâce au CIGL, j'ai non seulement gagné en expérience, mais j'ai aussi gagné des amis.

Notre société se développe en permanence. Ceci est également vrai pour le CIGL de Hesperange, qui fonctionne depuis plus de 20 ans. Peut-être avez-vous déjà vu une camionnette avec le logo du CIGL, respectivement « Hesper Geschirkëscht » ? Il ne s'agit pas seulement d'une activité de service pour les citoyens, mais surtout de la mise en pratique d'une réinsertion professionnelle.

Le fond se base sur le fait que le travail et la vie sociale font partie d'un ensemble : la dignité humaine. Une personne qui a perdu son emploi peut se retrouver vite dans un cercle vicieux, le risque de perdre les habitudes de la régularité d'un travail et d'un salaire régulier est très réel. Bien sûr, le CIGL n'est pas la seule instance qui donne une aide. Il fait partie d'une structure soutenue par l'Etat et la commune. Mais n'oublions pas : le travail est un droit ! L'Etat a donc une responsabilité civile vis-à-vis des personnes qui, pour une raison ou une autre, se retrouvent dans une situation vulnérable. Ces hommes et ces femmes font entièrement partie de notre société, une société qui doit l'endurer et en faire face dans l'aspect d'un Etat de droit. Dans ce contexte, l'expression : « l'Etat, c'est nous », acquiert une dimension très réelle. Nous sommes tous concerné(e)s.

C'est exactement ce que fait le CIGL Hesperange. Mais bien entendu, la responsabilité de chacun et de chacune qui reçoit de l'aide en fait partie. C'est un élément crucial de la leçon de la vie : apprendre à gérer les conséquences de ses décisions. Le développement de la dignité est le résultat de chacun et de chacune dans notre société, sans exception.

Je suis parfaitement conscient que cette approche peut paraître philosophique, mais elle décrit le pourquoi et en déduit le comment. Et c'est ma façon de le dire.

Il y a plus d'un an, j'ai été élu président du CIGL par le conseil d'administration. J'aimerais remercier les membres de cet organe pour leur confiance. Oui, j'adore prendre de la responsabilité, pas tout seul, bien entendu, mais dans un entourage commun et responsable. La composition du conseil d'administration vise à refléter une image représentative de notre commune : du conseil échevinal, représentée par Mme Diane Adehm, des représentants de chaque parti politique élus au conseil communal, de l'office social et de l'administra-

tion communale. Les réunions se font régulièrement pour discuter de la situation actuelle et pour prendre des décisions dans un contexte consensuel et dans le respect du droit, bien entendu.

La mise en place et le fonctionnement du CIGL demandent une vue de longue haleine, une stabilité opérationnelle et un emplacement structural de qualité. Le CIGL Hesperange a déménagé en 2017 dans le nouveau centre à Alzingen. Ce nouveau bâtiment nous donne



toutes les possibilités de développement dans un entourage de qualité. Nous voulons que les employé(e)s puissent en profiter afin de les reconforter. Travailler dans un bâtiment propre, moderne et bien structuré, c'est là aussi une question de dignité humaine. Dans cet aspect, j'aimerais remercier tout spécialement mon prédécesseur, M. Aly Thull, président du CIGL Hesperange de 2009 à 2020 pour son engagement fructueux au profit de la vie sociale.

Finalement, je n'oublie pas que le CIGL a besoin d'une direction professionnelle de qualité. Elle est assurée par M. Kris Kayser. Je suis conscient qu'une relation entre le conseil d'administration et la direction est plus qu'importante. Elle doit être honnête, directe, efficace, sans ambiguïté et personnellement facile. C'est le cas. Merci à lui aussi.

Des précisions supplémentaires sur le CIGL sont publiées régulièrement dans les éditions du Buet et vous informent sur les différents services. Découvrez-les et laissez-vous séduire.

Robert LEVEN

Président du CIGL Hesperange

NEUER SPIELPLATZ IN ITZIG, AM DUERF



Der alte Spielplatz war nicht mehr konform zu den neuen Regelungen und wurde durch einen neuen ersetzt, der ein 18x10 Meter großes Multisportfeld für Fußball und Basketball und eine 280 cm hohe Hochseilkombination beinhaltet. Der Zugang zum Spielplatz ist zudem rollstuhlgerecht.

Der Spielplatz ist nicht geeignet für Kleinkinder sondern richtet sich eher an ältere Kinder und Jugendliche. Er entspricht der Euro Norm 1176-1 und ist mit dem Label "Sécher Spillplatz" von Luxcontrol ausgezeichnet.



SYSTEME D'ECHANGE LOCAL

reebou.hesperange.lu

Qu'est-ce que c'est que la plate-forme « Reebou » ?

Nous sommes une communauté toujours grandissante de personnes de tout âge et de toutes les couches sociales qui ont pour but de s'entraider en échangeant des services, des travaux ou même des objets.

Comment les échanges sont-ils valorisés ?

La philosophie de départ consiste à échanger et partager sans avoir recours à l'argent. Les prestations rendues sont simplement valorisées et régulées à l'aide de « Smileys ». Un « Smiley » équivaut à une minute de service rendu. Les « Smileys » ainsi rassemblés peuvent alors être échangés contre des prestations auprès d'autres membres de la communauté. L'objectif étant de créer une vraie chaîne humaine de solidarité.

Qu'est-ce qui peut être échangé ?

Nous avons toutes et tous des compétences à transmettre. Chacun d'entre nous constitue une ressource pour autrui. Aussi, qu'il s'agisse de temps, de savoirs et savoir-faire, de conseils, d'aide, ... il n'existe en ce sens pas vraiment de limites aux échanges.

Quelques exemples :

Aide aux devoirs à domicile, petits travaux de réparation/bricolage, jardinage, nettoyage, traductions, ateliers cuisine et/ou pâtisserie.

On peut très bien aussi échanger des biens dont on n'a plus aucune utilité et dont on sait qu'ils pourront servir à un autre membre de la communauté. Dans ce cas, les membres s'accorderont sous seing privé entre eux sur l'échange et/ou sur le montant de « Smileys » à échanger.

Comment la plate-forme fonctionne-t-elle en pratique ?

Tout nouvel adhérent à la plate-forme « Reebou » recevra au moment de son enregistrement un identifiant ainsi qu'un mot de passe de manière à pouvoir gérer online son/ses débits-crédits de « Smileys ». Il aura dès lors accès à toutes les offres et demandes des autres membres. Selon ses besoins, le nouvel adhérent contacte lui-même les membres susceptibles d'y répondre et s'entend avec eux sur la prestation à fournir et sur la contre-valeur en « Smileys ». Dès lors que la prestation aura été fournie, le membre bénéficiaire valide l'échange online afin que le compte de celui qui a rendu le service soit crédité de la contre-valeur en « Smileys » fixée au préalable.

info@reebou.hesperange.lu
tél.: 36 08 08 2440



reebou
SYSTEME D'ECHANGE LOCAL



AVIS OFFICIELS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a pris les décisions suivantes lors des séances susmentionnées :

Date de la séance et Objet

Approbation

18.12.2020

Adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Itzig au lieu-dit « Rue des Champs »

Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 03.03.2021, référence 18965/24C

26.02.2021

Règlement communal portant création d'un subside unique forfaitaire pour soutenir les établissements de restauration et de débit de boissons de la commune de Hesperange dans le contexte de la crise liée à la COVID-19

26.02.2021

Règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites

En exécution de l'article 40 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le règlement a été transmis à Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 04.03.2021.

26.02.2021

Lotissement d'une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Hesperange, section A de Hesperange, sous le numéro 428/6511

26.02.2021

Règlement général de la circulation – modifications à durée indéterminée

- Alzingen, rue Seiert
- Hesperange, Ceinture um Schloss
- Itzig, rue Espen

Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 09.03.2021 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 15.03.2021, référence 322/21/CR

26.02.2021

Règlement général de la circulation – modifications à durée déterminée :

- Hesperange, route de Thionville
- Howald, rue Père Conrad / rue Dr Joseph Pfeffer
- Alzingen, rue Langheck
- Hesperange, rue d'Itzig
- Howald, rue Henri Entringer
- Howald, rue Paul Wigreux
- Howald, rue Henri Entringer
- Itzig, rue de Sandweiler
- Alzingen, rue Langheck
- Alzingen, rue Josy Haendel

Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 09.03.2021 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 15.03.2021, référence 322/21/CR

29.03.2021

Lotissement d'une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Hesperange, section B d'Itzig, sous le numéro 166/6665

29.03.2021

Lotissement des parcelles inscrites au cadastre de la commune de Hesperange, section B d'Itzig, sous les numéros 222/4791 et 223/2786

29.03.2021

Lotissement d'une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Hesperange, section B d'Itzig, sous le numéro 518/6051

29.03.2021

Règlement général de la circulation – modifications à durée déterminée :

- Hesperange, route de Thionville
- Hesperange, route de Thionville
- Howald, rue Ernest Beres
- Alzingen, rue Jean Wolter
- Howald, Rangwee
- Alzingen, rue Jean Wolter
- Itzig, rue de l'Horizon
- Hesperange, montée du Château
- Alzingen, rue Jean Wolter
- Fentange, rue de Bettembourg
- Alzingen, Parc Rothweit

Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 08.04.2021 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 12.04.2021, référence 322/21/CR

07.05.2021

Lotissement d'une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Hesperange, section C d'Alzingen, sous le numéro 814/4802

07.05.2021

Lotissement d'une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Hesperange, section B d'Itzig, sous le numéro 1097/6880

Le texte desdites délibérations est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

WUSSTEN SIE SCHON, ...

... dass es bisher drei Rathäuser in der Gemeinde Hesperingen gegeben hat?



Wo sich heute in der Route de Thionville die Struktur „Betreit Wunnen fir jonk Leit“ (vorher Kindertagesstätte „Foyer de jour Domino“) mit dem Garten befindet, stand anfangs 1800 noch ein großes Haus, das kurze Zeit auch als Versammlungsort des Gemeinderates diente. Nach dem Abriss wurde dort ein neues Pfarrhaus errichtet (1854 eingeweiht). Foto Google Maps

Tatsächlich wurde das erste „Hôtel de Ville“ in Hesperingen erst 1905 ins Leben gerufen. Die Archivalien und Sekretariatsbücher waren ab etwa 1800 (Entstehung der Gemeinden) in den Privathäusern der Bürgermeister untergebracht. Nach den Bürgermeistern Stiff befand sich das Sekretariat ab 1873 einige Jahre in der Gaststätte Hippert und bis 1905 im Gasthaus Speyer. Die Gemeindeautoritäten versammelten sich anfangs in der Vikarswohnung, einem geräumigen der Gemeinde gehörenden Haus in der Route de Thionville, das als Wohnung des Frühmessners, als Schule und als Sitzungssaal des Gemeinderates diente. Später wurden die Versammlungen des Gemeinderates dann zumeist in einer Gaststätte abgehalten. Nicht umsonst waren die drei ersten Bürgermeister der Gemeinde Hesperingen Gastwirte (Kappler, Hippert, Kleyer).

1889 erwarb die Gemeinde Hesperingen dann die zwei „Seitenhäuser“ nahe der „Waassergaass“ in der Route de Thionville für insgesamt 12.412,15 Franken. Die vorherigen Besitzer waren Edmée Victor Caroline Rosalie Laure Tesch (Witwe von Emile Metz) aus Beggen und Marie Barbe Joséphine Tesch (Witwe von Gustav Munchen) aus Eich. Letztere war die Tochter des Steuer- und Gemeindevorstanders Ferdinand Mattern Tesch aus Hesperingen, der mit Cécile Félicie Seitz aus Clausen verheiratet gewesen war. Von der Witwe Tesch-Seitz stammt der Hausname der beiden Gebäude. 1905 wurde dann die Gemeindeverwaltung und das Postrelais in dem größeren Gebäude untergebracht und in dem kleineren wohnte der Postagent, ehe um 1937 ein Polizeibüro mit Arrestlokal dort eingerichtet wurde. Oben befand sich die Wohnung des leitenden Polizeibeamten. Gedacht waren die Häuser anfangs zur Einrichtung einer Schule



Seit dem Zusammenschluss der beiden Gemeinden Alzingen und Hesperingen (02.01.1823) befand sich das Gemeindesekretariat jahrzehntelang auf dem Anwesen der Familie Stiff eingangs des „Fuertwee“ in Fentingen. Dort waren Bürgermeister Johann Baptist Stiff (er hatte schon seit 1795/96 wichtige Funktionen inne) und später sein Sohn (Johann) Dominik Stiff (Bürgermeister und Abgeordneter) mit kleineren Unterbrechungen bis 1872 im Amt. Foto von Roland Schumacher (Fentange) März 1994



Das größere Gebäude (Mitte rechts) war von 1905 bis 1962 das erste Rathaus der Gemeinde Hesperingen. Im unteren Stockwerk befanden sich das Sekretariat und die weiteren Büroräume, während auf dem oberen Stockwerk den unteren Jahrgängen der Schulkinder Unterricht erteilt wurde. Das kleinere Gebäude links daneben war zuerst die Wohnung des Postagenten, ab etwa 1937 dann das Polizeibüro mit Dienstwohnung (erst von 1960 an existiert ein Kommissariat in der Gemeinde). Nach dem Abriss der beiden Gebäude Mitte der 1960er Jahre dient der freie Platz als Parkgelegenheit und Bushaltestelle. Foto von Roger Frisch (Fentange)



Arbeiten an dem neuen Rathaus im „Weischbännchen“ (um 1960) Foto von Roger Frisch (Fentange)



Auf der rechten Seite (Bildmitte) befand sich das neue Rathaus. Unten rechts war das Polizeikommissariat und darüber der große Sitzungs- und Zeremoniensaal. Auf der linken Seite des Gebäudes befanden sich die Büroräume der Gemeindeverwaltung. In der Bildmitte ist die Grundschule zu sehen und ganz links der Festsaal „Centre Civique“.
Foto von Roger Frisch (Fentange)



(das Gebäude eingangs der Rue de Bettembourg war zu klein geworden) und zur Unterbringung der Lehrerschaft. Tatsächlich wurde das obere Stockwerk des Gemeindehauses dann zu Schulzwecken verwendet (die zwei, drei unteren Klassen befanden sich dort). Ein schmaler Schulhof befand sich hinter dem Haus. Mitte des 20. Jahrhunderts entsprachen die

anderen kulturellen Veranstaltungen dienen. Der Kostenvoranschlag, welcher der Gemeinde am 19.02.1959 vorgelegt wurde, betrug 17.250.000 Franken, wurde aber durch den Staat auf 13.450.000 Franken reduziert und vom Gemeinderat akzeptiert (Juni 1959). Die Pläne waren von den Architekten Gillardin und Luja unter der Leitung des Staatsar-

- ◀ Die Einweihung fand am 23.09.1962 statt.
Archiv der Geschichtsfreunde von der Gemeng Hesper
- ◀ Herrliche Luftansicht des neuen Gemeindekomplexes (1963) Foto von Théo Mey (63949/9).
Copyright Photothèque de la Ville de Luxembourg.

Rückseite des Gemeindebaus mit dem ursprünglich als Eingang gedachten Portal. Am 23.03.1998 erschien eine Briefmarke mit dem neuen Rathaus „Urbéngsschlass“.
Ursprünglich war eine Marke mit der Burg Hesperingen geplant gewesen.

Privatsammlung Maurice Kirsch (Itzig)



alten Rathauses durch einen Neubau zu beheben. Dabei wurde das am 28.07.1983 von den Eheleuten Kontz-Probst erworbene Gebäude „Urbéngsschlass“ nicht renoviert, sondern abgerissen und die Architekten Arthur Jemming und Yves Feis erstellten die Pläne für das neue Gemeindehaus, das in seiner modernen Konzeption dennoch den historischen



Zwischen 1798 und 1803 errichtete Dr. Hermann Urbain-van der Vekene aus der Hauptstadt seine „Sommerresidenz“ auf der Grenze zwischen Alzingen und Hesperingen, wo (nach dem Abriss 1986) das neue „Urbéngsschlass“ als Rathaus entstand (Einweihung am 19.09.1992). Foto von Yves Feis (Howald) aus dem Jahr 1983



Imposant und eindrucksvoll präsentiert sich das „Urbéngsschlass“, das neue Rathaus der Gemeinde Hesperingen, dem Besucher. Mittlerweile gab es einige Änderungen bei der innenarchitektonischen Aufteilung und 2019 wurde der Prachtbau durch ein multifunktionelles Kulturzentrum nach Süden (Alzingen) hin ergänzt.

älteren „Seitenhäuser“ jedoch nicht mehr den nötigen modernen und hygienischen Anforderungen und so wurde der Ruf von gut 4.000 Einwohnern nach einem neuen Gebäude lauter. Die Gemeindeverwaltung beschloss deshalb (Sitzung vom 05.03.1958) die Errichtung eines neuen Komplexes, welcher die Gemeindebüros, sämtliche Schulklassen Hesperingens und das neue Polizeikommissariat zu beherbergen vermochte. Daneben sollte ein größerer Festsaal („Centre Civique“) zum Abhalten von Versammlungen, Theateraufführungen und

chitekten Hubert Schumacher erstellt worden. Am 11.07.1959 begann der Unternehmer Peiffer aus Luxemburg-Neudorf mit den Rohbauarbeiten. Die feierliche Einweihung fand am 23.09.1962 im Beisein vieler prominenter Politiker statt. Die alten „Seitenhäuser“ in der Route de Thionville wurde dann um 1964 abgerissen.

Nachdem die Einwohnerzahl sich rasch der Grenze von 10.000 angenähert hatte, wurde Mitte der 1980er Jahre daran gedacht, die unzulänglichen räumlichen Verhältnisse des

Altbaus nicht vergessen ließ. Für die Innenarchitektur zeichnete Tilly Steinborn verantwortlich und die herrliche Parkanlage wurde von dem Urbanisten Winfried zur Hausen angelegt. Die Inbetriebnahme erfolgte am 10.09.1991 und am Vorabend zu Nationalfeiertag 1992 waren Großherzog Jean und Josephine Charlotte zu Besuch, ehe das prunkvolle Gebäude (Gesamtkosten 313.606.965 Franken) dann am 19.09.1992 feierlich eingeweiht wurde.

Roland Schumacher
Geschichtsfreunde von der Gemeng Hesper

COURS POUR ADULTES 2021/2022

Cours de langue luxembourgeoise

Tout certificat d'un cours de langue luxembourgeoise de plus de 35 heures, comporte automatiquement la mention qu'il remplit les conditions déterminées par la loi du 8 mars 2017 sur la nationalité luxembourgeoise

COURS DE LANGUES :

Les bons donnant droit à un tarif réduit sont à envoyer avec la fiche d'inscription.

Une fois les factures envoyées aucun bon ne sera plus accepté.

COURS EN LIGNE

Priorité sera donnée aux résidents de la Commune de Hesperange !!

- Cours de langue luxembourgeoise, 2^e année (A2) CODE : LA-LB-11
Lundi de 18h30 à 20h30
Durée du cours : 04.10.2021 au 04.07.2022
Taxe : 150 Euros Nbre de places : 25
- Cours de langue luxembourgeoise, 1^{ère} année (A1) CODE LA-LB-12
Mercredi de 18h30 à 20h30
Durée du cours: 06.10.2021 au 15.06.2022
Taxe : 150 Euros Nbre de places : 25

COURS EN PRÉSENTIEL - en fonction de l'évolution de la crise sanitaire –
Priorité sera donnée aux résidents de la Commune de Hesperange !!

- Cours de langue luxembourgeoise, 1^{ère} année (A1) – CODE : LA-LB-9
Mardi de 18h30 à 20h30 au Centre Nicolas Braun à Hesperange
Durée du cours : 05.10.2021 au 14.06.2022
Taxe : 150 Euros Nbre de places : 25
- Cours de langue luxembourgeoise, 2^e année (A2) CODE : LA-LB-10
Cours strictement réservé aux parents ayants des enfants de 0 – 4 ans
Présence des enfants est obligatoire - Garde enfants assurée !
Samedi de 9h30 à 11h30 à la « Crèche Jangeli » à Hesperange
Durée du cours : 02.10.2021 au 11.06.2022
Taxe : 150 Euros Nbre de places : 12

Livre à acheter: "Schwätzt Dir Lëtzebuergesch?" A1 + A2 de l'Institut National des Langues

Autres cours

En fonction de l'évolution de la crise sanitaire

- **Body Shape** : lundi de 19h00 à 20h00 au Centre Culturel et Sportif Itzig
Durée du cours : 04.10.2021 – 04.07.2022
Taxe : 100 Euros Nbre de places : 50
- **Cours de poterie** : lundi de 19h00 à 21h00 heures à l'ancienne école Itzig
Durée du cours : 04.10.2021 – 04.07.2022
Taxe : 150 Euros Nbre de places : 8
Frais supplémentaires pour matériel
- **Cours de poterie** : jeudi de 19h00 à 21h00 heures à l'ancienne école Itzig
Durée du cours : 07.10.2021 – 16.06.2022
Taxe : 150 Euros Nbre de places : 8
Frais supplémentaires pour matériel
- **Cours d'expression artistique 1** : mardi de 17h30 à 19h30 heures à l'ancienne école Itzig
Durée du cours : 05.10.2021 – 14.06.2022
Taxe : 150 Euros Nbre de places : 8
- **Cours d'expression artistique 2**: mardi de 19h30 à 21h30 heures à l'ancienne école Itzig
Durée du cours : 05.10.2021 – 14.06.2022
Taxe : 150 Euros Nbre de places : 8
- **Turnen fir den 3. Alter**: jeudi de 9h00 à 10h00 heures à l'école Fentange
Durée du cours : 07.10.2021 – 16.06.2022
Taxe : 100 Euros Nbre de places : 20

INFORMATIONS IMPORTANTES

Pas de cours pendant les vacances scolaires

Priorité sera donnée aux résidents de la Commune de Hesperange !!

Si vous ne souhaitez pas assister à un cours, veuillez annuler votre inscription pour permettre à d'autres personnes d'y assister.

DIE GEMEINDE SETZT AKZENTE IM BEREICH DER SANFTEN MOBILITÄT

Beispiele von umgesetzten Projekten zur Erweiterung der sicheren Radwege inner- als auch ausserorts.

Alzingen, Rue Josy Haendel

Radfahrer können die Einbahnstraße in beiden Richtungen befahren.



Alzingen: Rue Josy Haendel

Fentingen

Um den Durchgangsverkehr zu unterbinden wurden an zwei Stellen Einbahnstraßen sowie eine Sperrung eingeführt. Zur Förderung der sanften Mobilität innerorts können auch hier die Radfahrer die Strassen in beiden Richtungen befahren.



Fentingen: op der Sterz



Fentingen: Rue Pierre Weydert - Rue Nicolas Mersch

Die umgesetzte Sperrung hat zu einer spürbaren Verkehrsberuhigung und zur Erhöhung der Sicherheit im Bereich der sanften Mobilität geführt.



Fentingen: Rue Feyder – Op den Aessen

Durch die vorgezogene Sperrung der Verbindung Fentange/Kockelscheuer wurde die sanfte Mobilität priorisiert, so dass dieser Bereich als Naherholungsgebiet von vielen Einwohnern sehr geschätzt wird.



Rue Armand Rausch

Mittels Senkung der Geschwindigkeit auf 30km/h außerhalb Fentingen in Richtung Kockelscheuer wurde eine Teilstrecke des Nationalen Fahrradweges PC1 (Luxemburg/Stadt - Hesperingen - Strassen) sicherer gestaltet.



Die Gemeinde arbeitet intensiv an mehreren, sehr zeitintensiven Projekten zur Erweiterung des sicheren Radwegnetzes.

1. Radweg Itzig - PC1 Alzettetal (1,8km)

Das detaillierte Projekt liegt momentan den jeweiligen staatlichen Instanzen zur Begutachtung vor

2. Radweg Itzig / Contern PC27 (3,5km)

Das detaillierte Projekt wird in den nächsten Monaten abgeschlossen und den jeweiligen staatlichen Instanzen zur Begutachtung vorgelegt

3. Radweg Hesperingen - Itzig (2km)

Das Projekt befindet sich in der Planungsphase

4. Radweg Howald - Hesperingen (2km)

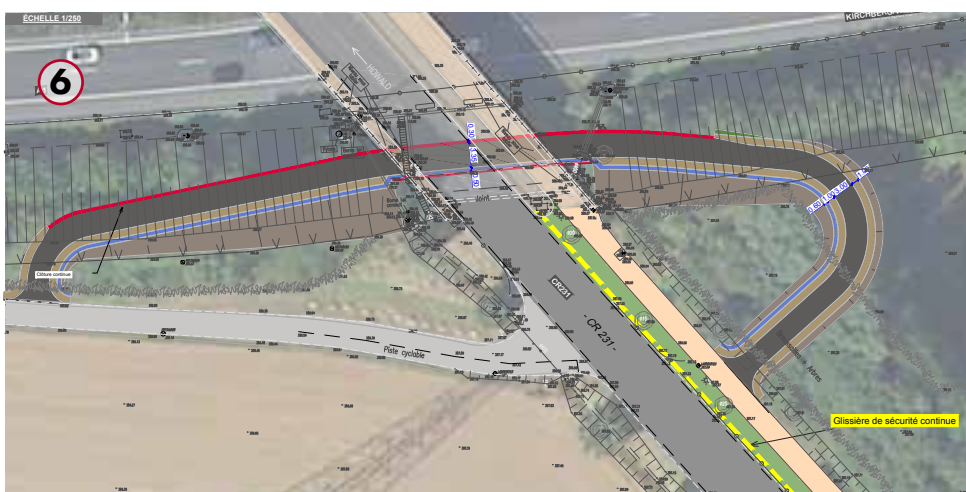
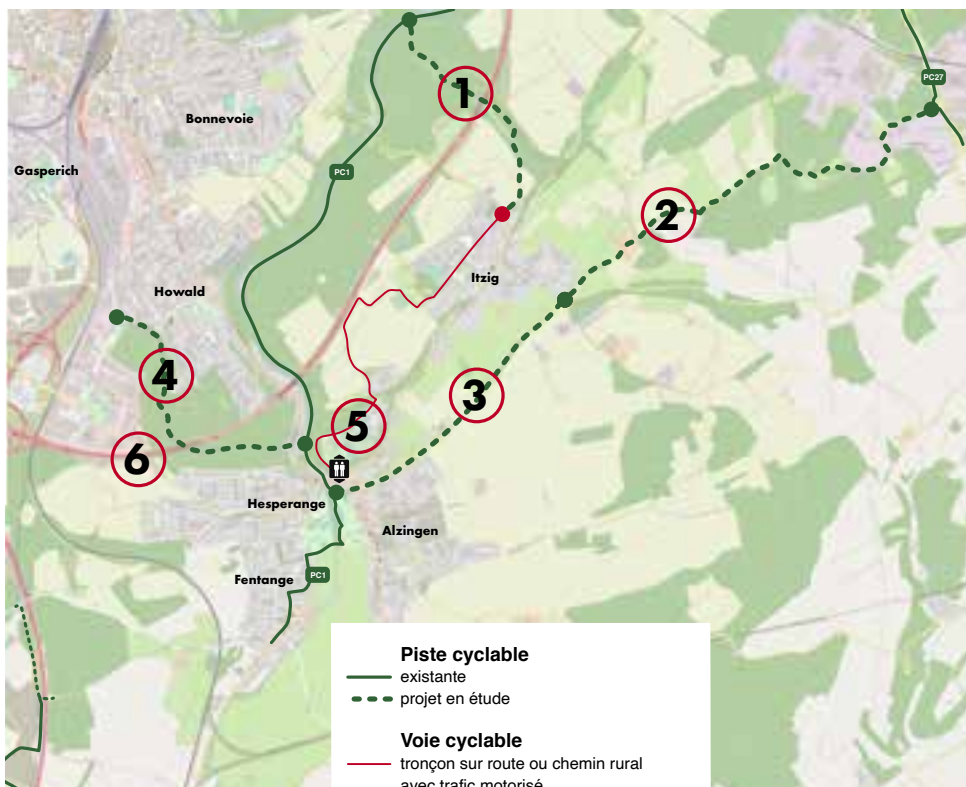
Das Projekt befindet sich in der Planungsphase. Die Verbindung wurde in das nationale Radwegnetz aufgenommen.

5. Aufzug Holleschberg,

Mit dem geplanten Aufzug wird eine wichtige und sichere Verbindung Hesperingen-Itzig/Plateau erschlossen

6. Unterführung des CR231 im Bereich der Autobahn

Das detaillierte Projekt, welches diese gefährliche Stelle entschärft, liegt momentan den jeweiligen staatlichen Instanzen zur Begutachtung vor.



NEUE BRÜCKE OA 13 ÜBER DIE AUTOBAHN

Wegen des Baus der neuen Zuglinie zwischen der Hauptstadt und Bettembourg muss die alte Brücke, welche Fentingen mit Kockelscheuer verbindet, außer Betrieb genommen werden.

Am Wochenende vom 21. auf den 24. Mai wurden die neuen, 248 Tonnen schweren Träger für die neue Brücke OA 13 (ouvrage d'art) in Stellung gebracht.

Die 72m lange Brücke dient nachher ausschließlich den Fußgängern und Radfahrern und stellt somit ein weiteres Element, innerhalb den von der Gemeinde vorangetriebenen Bestrebungen zur Förderung der sanften Mobilität, dar.

Nach der Fertigstellung der Brücke, welche für April 2022 vorgesehen ist, wird die neue Streckenführung des Radweges PC1 (blaue gestrichelte Linie) dann südlich vom Fennerholz sowie am Schießstand STH vorbei führen. An dieser Stelle kreuzen sich dann auch PC1 und PC28.

Wegen der Wildbrücke war anfangs geplant den Radweg zwischen Fentingen und Bivingen (orange Linie) außer Betrieb zu nehmen. Auf Anfrage der Gemeinde hin werden bauliche Anpassungen angebracht, so dass auch diese Verbindung nach der Fertigstellung aller Bauwerke wieder in Betrieb genommen werden kann.



Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.

Flex Basic
0,00€/mois

Débutez le carsharing sans frais mensuels.

• 3,80 € par heure
• 0,45 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h: 1,60 € par heure

Flex Gold
10,00€/mois

Profitez de tarifs avantageux.

• 2,80 € par heure
• 0,40 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h: 0,00 € par heure

Trouvez nos tarifs en ligne sur flex.lu

Flex-Servicecenter (24/7): (+352) 2883 3882
Contact entreprises et communes: b2b@flex.lu



Carsharing à Hesperange



CONTOURNEMENT DE HESPERANGE



Une réunion d'information publique relative à la présentation du projet du contournement de Hesperange avec le ministre de la Mobilité et des Travaux publics aura lieu

le **1er juillet 2021**
à **19.00 heures** au **CELO**
à Hesperange.

Flex, c'est quoi ?

C'est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transports publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

Flex, comment ça fonctionne ?

- Inscription en ligne
- Réservation via l'APP
- Et c'est parti !

Plus d'infos sur flex.lu

Les stations dans la commune de Hesperange

- Hesperange, Place Pol Jomé
- Howald, Rue des Bruyères
- Howald, Rue Ferdinand Kuhn
- Itzig, Rue de la Libération

Déjà plus de 40 stations Flex à votre disposition au Luxembourg.

Une question ou besoin d'aide ?

Appelez notre Flex-Servicecenter, disponible 24/7 au (+352) 2883 3882

Comment ça fonctionne ?

1

Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



3

Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite !



4

Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.



2

Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.



flexibus
kënn wéi bestallt

621 830 830



- **Fuer- & Reservatiounszeiten**
meindes bis freides **7h00 bis 19h00**
samschdes **9h00 bis 17h00**
- **Fahrzieler ausserhalb dem Territoire von der Gemeng Hesper**
 - Cloche d'Or (Centre commercial)
 - Gare Sandweiler / Contern
 - Seniorie Sainte Zithe Contern
- **Reservatiounen: Minimum 30 Minuten a Maximum 8 Deeg am Viraus vum Depart**
- **Den Transport ass fir d'Awunner vun der Gemeng**
- **Mindestalter: 18 Joer**

VÉLOSUMMER 2021

Découvrez les plus beaux coins du Luxembourg à vélo cet été !



La deuxième édition du « Vëlosummer » se tiendra du samedi 31 juillet au dimanche 29 août 2021.

Lancé par le Ministère de la Mobilité des Travaux publics et de la Direction générale du tourisme, le « Vëlosummer » a rencontré un grand succès l'année dernière avec plus de 40.000 cyclistes.

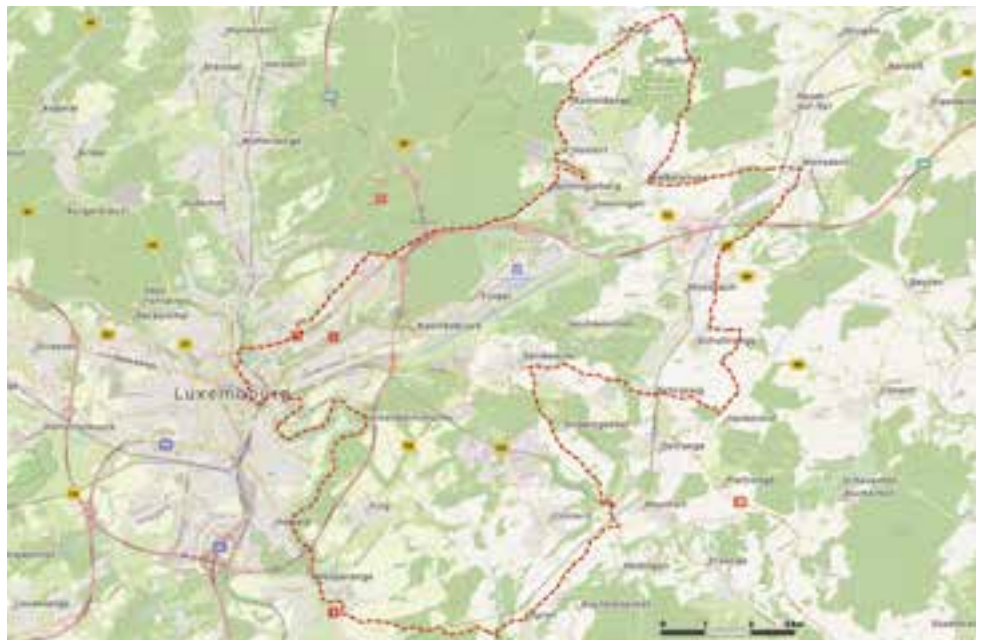
Von Samstag, dem 31. Juli, bis Sonntag, dem 29. August 2021, findet die zweite Ausgabe des „Vëlosummer“ statt.

Die vom Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten und der Generaldirektion für Tourismus ins Leben gerufene Initiative „Vëlosummer“ war bereits im vergangenen Jahr mit mehr als 40 000 teilnehmenden Radfahrern ein großer Erfolg.

The second edition of “Vëlosummer” will take place from Saturday 31 July to Sunday 29 August 2021.

Launched by the Ministry of Mobility and Public Works and the General Directorate for Tourism, Vëlosummer was a great success last year with more than 40,000 cyclists taking advantage of the extended cycle paths.

Syre-Uelzechtall Tour 60 km





**Disponibles
7 jours sur 7 et
24 heures sur 24**

Quelle formule choisir?

Abonnement 1 jour: 2 €

Abonnement 3 jours: 5 €

Abonnement annuel : 18 €

La première demi-heure est gratuite.

Au-delà des 30 minutes vous payez pour chaque heure entamée 1 € jusqu'à un maximum de 5 € pour 24 heures.

Les formules	Abonnement		
	1 jour	3 jours	1 an
Coût de l'abonnement	2 €	5 €	18 €
1re demi-heure	gratuite	gratuite	gratuite
Heure supplémentaire	1 €	1 €	1 €
Maximum de 5 € pour 24h	5 €	5 €	5 €

Informations: www.veloh.lu

8 STATIONS DE VEL'OH DANS LA COMMUNE DE HESPERANGE

4 stations opérationnelles et 4 stations en commande

Ces stations sont identiques et interchangeable aux 85 stations avec 850 vélos installées sur le territoire de la Ville de Luxembourg. Les nouvelles bornes d'accueil sont directement reliées à la nouvelle application mobile Vel'oh. Elle permet aux utilisateurs de connaître les disponibilités des bornes, de consulter leur compte ou de rechercher d'autres stations aux alentours.

Caractéristiques

La batterie

- Autonomie : 30 à 40 km

Poids

- Poids des vélos à assistance électrique = 28,6 kg

Changements de vitesse

- 3 changements de vitesse

Fonctionnement de l'assistance électrique

L'assistance fonctionne en 4 phases :

- Au départ l'assistance n'est pas activée tant qu'un certain couple de puissance fourni par l'utilisateur n'est pas atteint.
- Dès que ce niveau est atteint, encore à faible vitesse, le couple moteur est activé et égal au couple maximal possible procurant ainsi une légère sensation d'accélération à l'utilisateur qui comprend ainsi que l'assistance électrique est opérationnelle.

- Au-delà, la puissance fournie par le moteur est une réponse linéaire à celle fournie par l'utilisateur.
- L'assistance baisse au fur et à mesure que l'on approche de la vitesse maximum (25 km/h), et/ou de la puissance moyenne max (250 W). Donc la vitesse maximale avec assistance est de 25 km/h

Equipement

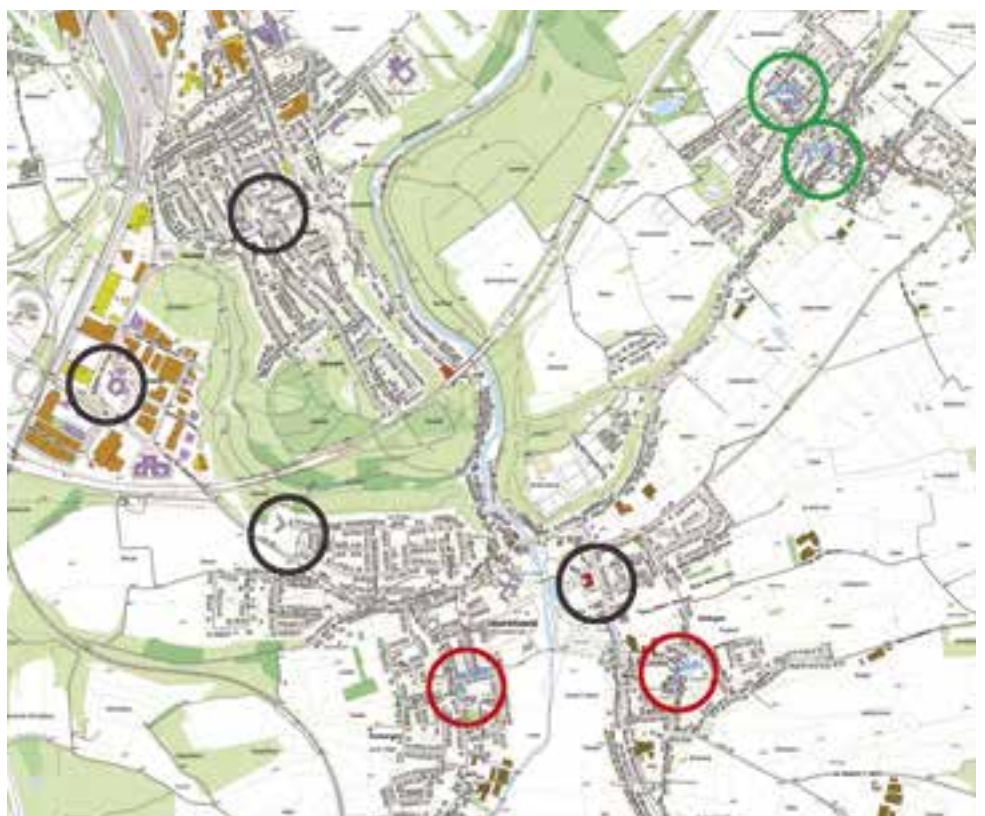
- Les vélos disposent de tous les équipements conformes au code de la route luxembourgeois dont l'éclairage et les bandes réfléchissantes

Guidon multifonctions

- un lecteur permettant aux utilisateurs munis d'une carte sans contact de libérer le vélo sans passer par le terminal
- Information en temps réel du niveau de charge de la batterie

Prise USB

- Chargeur USB permettant à l'utilisateur de charger son smartphone durant son trajet



station opérationnelle



station opérationnelle début juin



station en commande



KULTUR



Freitag, 25. Juni 19h00
Parc communal

ROCK AM PARK
Pino and his bluesfriends
Remo Cavallini Band
Dream Catcher



Dimanche 27 Juin 10h00-18h00
Parc communal

VIDE GRENIER
autour de la mairie à
Hesperange



Freitag, 2. Juli 20h00

SALSA CUBANA



Freitag, 9. Juli 20h00
Parc communal

A vibrant combination of energy and emotion. This is the feeling while attending Eros Ramazzotti's live shows, now performed by Dove c'è Musica, the best and well-known Eros Ramazzotti tribute band.

Eros Ramazzotti is known as a true symbol and the first artist who "exported" the Italian pop music in the world. It was 1991, when he was the first Italian singer in history to per-

DOVE C'È MUSICA
EROS RAMAZZOTTI Tribute Band

form at the Radio City Music Hall in NYC. Since then - but even before - his world famous songs have been playing all over the world and the celebrated collaborations are countless. Cher, Tina Turner, Andrea Bocelli, Patsy Kensit, Anastacia, Joe Cocker, Lynn Davis, Ricardo Arjona, Luciano Pavarotti, Laura Pausini, Nicole Scherzinger and Ricky Martin..and even more to come.



Freitag, 16. Juli 20h00
Parc communal

Radioactive', 'Believer', 'Demons' and 'Zero' are all part of a setlist perfectly calibrated to explore the same emotions the original band from Las Vegas brings to the stage everytime.

A show comprehensive of the best live special effects that Dan Reynolds & CO. uses on stage, like Fire Machines, Co2 Machines, Confetti and much more, to create an

RADIOACTIVE
Tribute to IMAGINE DRAGONS

amazing experience that faithfully pay homage to the original performances.

https://www.youtube.com/watch?v=u-gUM-aJ90I&feature=emb_logo

<https://www.facebook.com/OfficialRadioactiveTribute>



Freitag, 23. Juli 20h00
Parc communal

DIE GOLDEN GLITTER BAND
Die große deutsche Schlager-
parade der 70er
EKSTATISCH, GEFÜHLVOLL,
GLAMOURÖS !!!

SUMMER

KIOPA



Freitag, 06. August 20h00

Parc communal

'He has the sound, the looks & the moves!!'

Joe Undercover is a tribute band with lead singer Cees Geluk as the one and only 'Dutch Joe Cocker'. Many fans are amazed by the similarity in voice and looks of Joe Cocker.

Together with a tight rhythm section, nicely blended guitars, roaring hammonds, horns and soulful backing vocals they're bringing an entertaining musical show. Hits like

THE JOE COCKER TRIBUTE

JOE UNDERCOVER

Leave your hat on, You are so beautiful, Unchain my heart, Noubliez J'amais, (First we take)Manhattan(then we take Berlin) are a few of the many songs that are passing by in a full 2 hour show played by this All Star Band.

A true must see for the real Joe Cocker fans and other music lovers.



Freitag, 13. August 20h00

Parc communal

DES CHANSONS POPULAIRES... 40 ANS DÉJÀ...

Cet artiste incroyable, vous interprétera durant son show tous les plus grands succès de ce magicien de la chanson Française qui a tant marqué les esprits sur plusieurs générations.

CLAUDE FRANCOIS

Tribute Show

Un tour de chant 100% live avec musiciens, choristes sans oublier les clodettes !

Son charisme, sa voix et son interprétation des plus grands tubes de Claude François font de cet artiste hors du commun un véritable show Man !



Samstag+Sonntag 14.-15. August

Parc communal

Samstag 11h00 – 23h00

Sonntag 10h00 – 18h00

METTELALTERFEST

Mercatoris Hasmaringa Marca II



Freitag, 20. August 20h00

Parc communal

5 Jungs - 5 Charaktere, so unterschiedlich, wie es sich für eine Boygroup nunmal gehört. Backstreet's Back sind das ultimative Tribute zu den Backstreet Boys und begeistern Fans in ganz Europa. Die 5 smarten Italiener Davide, Mattia, Bruno, Stefano und Luca tanzen, bewegen und singen nicht nur sehr nah am Original, sie legen auch großen Wert auf

BACK STREET'S BACK

Worldwide Backstreet Boys

Tribute Show

die Tanzchoreografien Ihrer Vorbilder. Begleitet werden sie von Livemusikern und/ oder Tänzern. Klar, dass dabei die großen Hits wie Everybody, As long as you love me, Larger Than Life, I Want It That Way, Show Me the Meaning of Being Lonely und The One nicht fehlen dürfen. Wer die 90er mag, der kommt mit Backstreet's Back voll auf seine Kosten.



Freitag, 27. August 20h00

Parc communal

CELEBRITY STARS, hier werden in einem Multi Tribute Act eine Hommage aller Ikonen der Pop und Tanz Musik der 80ziger bis hin zu Neuzeit performt!

Auf der Bühne werden die Hits von Madonna, Abba, Gala, Eurythmics, Britney Spears, Cindy Lauper, Spice Girls, Aqua, Jennifer Lopez, Lady Gaga, SIA, Dua Lipa, Alan Walker, Billie Eilish, Katy Perry, Shakira, Gery Halliwell, Rita Ora,

CELEBRITY STARS

THE BEST OF POP AND DANCE

Christina Aguilera und viele andere in einer beispiellosen 120-minütigen Show, für Sie dargeboten.

Die beiden Haupt Darsteller sind Ele Norash Singer von KatyCats (die offizielle italienische Hommage an Katy Perry) und Reneè Cosplayer, die Sie zusammen mit ein bis zwei akrobatischen Tanzdarstellern und Videodancer in eine beispiellose Show entföhren.



HESPER ZOO

juin

juillet

août

septembre



Exposition de figures

d'animaux au parc communal

Hesper Beach club

Inauguration officielle : 19 juin à 16h00

Parc communal
18.06. – 18.09.2021
7j/7j

Gastronomie : 18 juin au 18 septembre 7j/7j de 11h45 à 20h00
Piscine : 19 juin au 12 septembre de 12h00 à 19h00
 (details : voir point 4 ci-dessous)

Inscription et accès

Une capacité maximale de 150 personnes peut être accueillie sur l'ensemble du site.

Le site est divisé en 4 zones :

- 1. Restaurant – 60 places - pas de réservation requise**
- 2. Plage – pas de réservation requise**
- 3. Zone de repos – pas de réservation requise**
- 4. Piscine – La piscine est ouverte de 12.00 à 19.00 heures 7j / 7j**

Réservation pour 1 heure au maximum. Age limite : 12 ans.

La réservation se fera par le système « tablebooker ». Une confirmation de la réservation sera envoyée par courriel et devra être présentée à l'entrée du Beach.

Les enfants en dessous de 6 ans doivent obligatoirement porter un gilet de natation ou des bracelets de bain et doivent être accompagnés d'un adulte.

L'accès à la piscine ne peut être réservé que pour une fois par jour.

Vu les dimensions du bassin de natation (60m²), les prescriptions sanitaires actuellement en vigueur fixent le maximum de personnes autorisées à se baigner en même temps à 6.

Réservation : <https://hesperpark.lu/reservations/>



BICHERBUS

Service de prêt gratuit de livres organisé par la Bibliothèque nationale. Le Bicherbus fait arrêt à Hesperange - rue Camille Mersch de 11h00 à 11h35 aux dates suivantes (samedi) :

26 juin	31 juillet
25 septembre	30 octobre

Eng Organisatioun vun der Nationalbibliothék wou Dir gratis Bicher geléint kritt. De Bicherbus kennt déi folgend Deeg (Samschdes) op Hesper an hält an der rue Camille Mersch vun 11.00 bis 11.35 Auer:

26. Juni	31. Juli
25. September	30. Oktober



CENTER FIR
ALTERSFROEN

VERANSTALTUNGSKALENDER VON DER SENIORENAKADEMIE VOM 30. JUNI 2021 BIS 20. SEPTEMBER 2021

Ein gelingendes Leben / Vortrag

Mittwoch, 30. Juni von 18:30 bis 20:30
Uhr, CELO, Hesperange

Heilkräuter auf dem Kirchberg /

Entdeckungsrundgang

Dienstag, 6. Juli von 10:00 bis 11:30 Uhr,
Coque, Luxemburg-Kirchberg

Pensionierung – Lebensabschnitt neu entdecken / Vortrag

Mittwoch, 7. Juli von 16:30 bis 19:00 Uhr

La retraite – Découvrez une nouvelle phase de la vie / Conférence

Jeudi, 8 juillet de 16h30 à 19h00

Dem Schwindel auf der Spur / Vortrag

Freitag, 16. Juli um 15:00 Uhr, Sall am
Duerf, Itzig

Vies de femmes / visite guidée

Vendredi 23 juillet à 10h00 en français,
Place Guillaume II

Frauenleben / geführter Stadtrundgang

Freitag, 23. Juli um 14:30 Uhr auf Luxem-
burgisch, Knuedler

„Ernährung & Wohlbefinden“ –

Grundlagen der Gesundheit / Vortrag

Montag, 26. Juli um 15:30 Uhr

Senior Drivers Day,

Mittwoch 28 Juli

10:00 Uhr: Fahrvermögen im höheren Alter
/ L'aptitude de la conduite à l'âge avancé
11:00 Uhr: Entwicklungen im Straßenver-
kehr / L'évolution du transport routier

14:00 Uhr: Mobilität in der Transition / La
mobilité en transition

15:00 Uhr: Richtiges Verhalten nach einem
Unfall / Comportement correct après un
accident

Im „Lycée technique des professions éduca-
tives et sociales“ in Mersch

„Ernährung & Wohlbefinden“ – Unter- stützung beim Sport / Vortrag

Mittwoch, 4. August um 15:30 Uhr

D'Déiere beim Kockelscheier Bauer /

Senior & Junior

Donneschdeg, 5. August um 10:00 Auer oder
um 14:00 Auer, Kockelscheier

Tipps für mehr Biodiversität / Führung:

Naturpädagogischer Garten

Mittwoch, 11. August um 14:00 Uhr, Kalber-
millen, Kalborn

Lëtzebuurger Flouernimm als Kulturier- wen / Vortrag

Mëttwoch, 18. August um 14:30 Auer, Salle
Nic Braun, Hesperange

City Promenade Larochette, Rundgang

/ visite guidée (traduction en français possible)

Dienstag, 24. August um 15:00 Uhr, Place
Bleech beim Kiosk, Larochette

Smartphone-Kurs für Anfänger /

Für iPhone oder Android Handys

Android Smartphones: Dienstags, 31. August,
7. + 14. September von 14:00 bis 15:30 Uhr
Apple iPhone: Dienstags, 31. August, 7. + 14.
September von 16:00 bis 17:30 Uhr

Smartphone-Kurs für Fortgeschrittene

/ Für iPhone oder Android Handys

Android Smartphones: Dienstags, 31.

August, 7. + 14. September von 9:00 bis
10:30 Uhr

Apple iPhone: Dienstags, 31. August, 7. +
14. September von 11:00 bis 12:30 Uhr

Beckenboden-Training für Männer /

Kursreihe

Donnerstag, 2./9./16./23. und 30. Sep-
tember von 09:30 bis 11:00 Uhr

Internetführerschein / Ipad-Kurs für

Einsteiger*innen

Freitag, 17./24. September,
1./8./15./22./29. Oktober, 12./19./26.
November, 3./10. Dezember von 10:00
Uhr bis 12:00 Uhr

Schlaganfall – Plötzlich ist alles anders

/ Vortrag

Montag, 20. September von 10:00 bis
12:00 Uhr, Sall am Duerf, Itzig

Série de conférences „Assurance dépendance“

- Wéi eng Leeschtunge kritt wien a wéini?
13. Oktober um 14:30 Auer op Lëtzebu-
ergesch „Salle de fêtes Rob Roemen“,
Leidelen
- Quais serviços para quem e quando? 27
de outubro às 17h00 em português « Cen-
tre culturel », Troisvierges
- Quelles prestations pour qui et quand?
15 novembre à 14h30 en français « Aal
Schoul », Hobscheid

Eis Coursen a Veranstaltungene fannen all beim RBS zu l'zeg statt, ausser et ass anescht präziséiert.

Fir all Veranstaltung oder Cours muss Dir lech umellen um ☎ 36 04 78 36/28

SERVICE MEDIATION

Vous avez un problème de voisinage ?

Bruits, plantations, dégradations, travaux,
animaux, droit de propriété, etc. N'attendez
plus ! Venez rencontrer un(e) médiateur(trice) à
la commune !

La médiation est volontaire et confidentielle fa-
vorise un climat de dialogue et de coopération
lors d'un conflit de voisinage permet de trouver
une solution satisfaisante pour chacun est gra-
tuite pour les parties concernées, la commune
prend en charge la rémunération du médiateur
peut être une alternative aux procédures judi-
ciaires coûteuses fait appel à la responsabilité
des parties Comment ça marche ? Chaque
personne reçue dans le Service de Média-
tion bénéficiera d'une écoute individuelle et
attentive. En fonction de vos besoins, le service

mettra en place les démarches nécessaires à la
gestion de votre conflit.

Le Service de Médiation de la commune de
Hesperange est à votre écoute.

Comment contacter le Service de Médiation ?

Laissez un message ainsi que vos coordon-
nées par mail à mediation@hesperange.lu ou
bien téléphonez au 36 08 08 2499.
Un(e) médiateur(trice) vous contactera dans
les plus brefs délais.



CAFÉ DE BABEL

VENEZ PRATIQUER DES LANGUES

Langues proposées Lëtzebuergesch, Français, Deutsch, English, Italiano, Español, Português

CCCI - Commission Consultative Communale d'Intégration

DATES chaque 4^e mardi du mois 19h00 – 21h00

rendez-vous 27.07.2021 24.08.2021

28.09.2021 26.10.2021

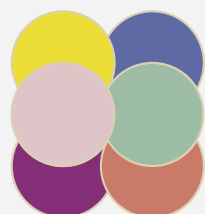
23.11.2021 28.12.2021

LIEU
Foyer CELO
476, rte de Thionville
L-5886 Hesperange
HEURES 19h00 - 21h00

Informations : paul.kridel@hesperange.lu tél 36 08 08-2203



sous réserve des recommandations sanitaires du moment



EXPLO

Exploration du Monde

Films-conférences

Entrée : 15 €

Réservation : luxembourgticket.lu
Caisse du soir

SAISON 2021/2022

EQUATEUR
terre de diversité

Jeudi 09 septembre 2021

à 19h30 au CELO,
salle M.-Th. Gantenbein

ETHIOPIE - ABYSSINIE
sur la piste de nos origines

Lundi 18 octobre 2021

à 19h30 au CELO,
salle M.-Th. Gantenbein

**AU SERVICE
DES VIRUNGA**

Mercredi 10 novembre 2021

à 19h30 au CELO,
salle M.-Th. Gantenbein

**MAMAN, C'EST ENCORE
LOIN LE DÉSERT ?**

Mercredi 26 janvier 2022

à 19h30 au CELO,
salle M.-Th. Gantenbein

**LES CHEMINS
DU SACRE**

Mercredi 23 février 2022

à 19h30 au CELO,
salle M.-Th. Gantenbein

HAROUN TAZIEFF
le poète du feu

Mercredi 09 mars 2022

à 19h30 au CELO,
salle M.-Th. Gantenbein



MUSIKALISCHE LECKEREIEN

La commune de Hesperange, a organisé avec son école de musique le cycle de concerts « Musikalesch Leckereien » au CELO et en l'église de Hesperange durant quatre dimanches d'affilée, du 28 février au 21 mars. Les concerts ont été joués par quatre formations différentes composées presque exclusivement d'enseignants de l'école de musique. Ils ont été diffusés en live streaming sur Hesper TV et hesperange.lu. L'objectif était d'offrir aux familles de la commune une série de concerts de format court. Le nom du cycle est un jeu de mots car « Leckereien » (gourmandises) fait référence tant à la musique jouée comme au sachet de gourmandises (bio et transfair) que les enfants ont reçu à la fin de chaque concert. Les organisateurs sont déjà en train de planifier le prochain cycle de concerts « Musikalesch Leckereien ».

COMMENTAIRES DES SPECTATEURS :

Les deux concerts nous ont bien plu, surtout le premier concert dans le cadre intime de l'Église de Hesperange. Les musiciens ont, par deux fois, fait preuve de beaucoup de professionnalisme. Les mesures Covid étaient bien respectées par les spectateurs et les organisateurs.

Famille Claude

Nous avons apprécié l'initiative. La plupart des autres concerts sont annulés ou bien il y a un nombre de place trop limité. Du coup c'était une belle idée. Cela fait bien longtemps que nous n'avons pas pu nous rendre à un concert en famille. C'était très intéressant de pouvoir écouter les profs, émouvant aussi ... Nous nous sommes sentis très en sécurité. Tout était organisé à la perfection. Les pièces où il y avait projection d'images et de texte en même temps ont séduit les plus petits.

Famille Schneider-Bor

Eine wunderbare Idee! Tolle Musiker, die uns musikalisch unter anderem Ausflüge in ferne Länder ermöglichten. Corona-Maßnahmen und Organisation sehr gut. Wir wünschen uns unbedingt mehr von musikalischen Leckereien... Die Picknick-Tüte für die Kinder war lieb gemeint, aber nicht nötig.

Famille Bailleul

J'ai adoré l'initiative et la belle ambiance des concerts le dimanche matin. La musique classique était superbement mise au niveau des enfants. C'était bien organisé, divertissant, qualitatif, et les intervenants attachants et disponibles à la sortie du concert. Nous nous sommes sentis sécurisés par rapport au Covid, les places étaient distancées et le timing respecté. Nous espérons vivement pouvoir y participer à nouveau. Merci aux musiciens, au staff et aux organisateurs, ça nous a fait beaucoup de bien. 🍕

Véronique

Deux concerts ... deux grandes bouffées de vie, pendant lesquelles nous avons oublié que nous portons des masques, les distances avec les autres spectateurs et les préoccupations du moment. Alors MERCI, et surtout, recommencez très vite !

Famille Vautrin



Résolution adoptée lors de l'Assemblée générale européenne de l'Alliance pour le climat le 8 octobre 2020

Résolution adoptée par le conseil communal le 07.05.2021



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg

* DAS KLIMA-BÜNDNIS

Seit mehr als 25 Jahren setzen sich die Mitgliedskommunen des Klima-Bündnis mit ihren indigenen Partnern der Regenwälder für das Weltklima ein. Mit 1.700 Mitgliedern aus 26 europäischen Ländern ist das Klima-Bündnis das weltweit größte Städtenetzwerk, das sich dem Klimaschutz widmet, und das einzige, das konkrete Ziele setzt: Jede Klima-Bündnis-Kommune hat sich verpflichtet, ihre Treibhausgasemissionen alle fünf Jahre um zehn Prozent zu reduzieren. Da sich unser Lebensstil direkt auf besonders bedrohte Völker und Orte dieser Erde auswirkt, verbindet das Klima-Bündnis lokales Handeln mit globaler Verantwortung. In Luxemburg sind 39 Gemeinden Mitglied im Klima-Bündnis Lëtzebuerg (Stand Ende 2018), das von den 2 NGOs ASTM und Mouvement Ecologique koordiniert wird.

EU-MERCOSUR : CONTRE UN ACCORD

Résolution du Klima-Bündnis pour la protection de la forêt amazonienne et de ses peuples autochtones

Une proposition introduite par la commune de Ober-Grafendorf (Autriche)

Compte tenu d'une augmentation vraisemblable de la déforestation en Amazonie, dans le cadre de l'accord EU-MERCOSUR, et compte tenu des craintes qu'une ratification de l'accord ne fera que, d'un côté encourager le gouvernement brésilien dans son élan de mépris des directives environnementales, des droits de l'homme et des droits fonciers des populations indigènes, et, de l'autre côté redoubler les actions du gouvernement brésilien, qui détruisent les moyens de subsistance des populations indigènes et qui sapent en même temps l'espoir de maintenir le réchauffement climatique en-dessous de +1,5 °C



... les membres du Klima-Bündnis lancent un appel pressant à l'adresse du Conseil européen et du Parlement européen pour que ces-derniers:

- **refusent** l'accord de libre-échange **EU-MERCOSUR**, ainsi que d'autres accords préjudiciables au climat, dans leur forme actuelle;
- **soutiennent** les populations indigènes et autres populations vulnérables d'Amazonie en **protégeant leurs droits**, y compris le droit au consentement préalable, libre et éclairé, dans le cadre des **services écosystémiques que la forêt amazonienne fournit à la population mondiale** (notamment en ratifiant la Convention 169 de l'OIT), plutôt que de menacer leur existence par des incitations au vol de leurs terres et à la déforestation illégale, par des réductions tarifaires en faveur des industries de la viande, du soja et du sucre ;
- **élaborent des accords commerciaux européens qui soient compatibles avec les normes sociales et environnementales en général et avec la protection du climat en particulier**, en réorientant ainsi la politique commerciale de l'UE afin qu'elle contribue à la réalisation d'objectifs politiques généraux, tels que les droits de l'homme et autres accords, y compris l'Accord de Paris sur le climat, la Convention sur la biodiversité et les objectifs de développement durable;

DE LIBRE-ECHANGE OBSOLETE



- veillent à ce que la politique commerciale de l'UE soit dotée de mécanismes qui garantissent le respect des normes de durabilité convenues, permettant de supprimer les incitations commerciales en cas de non-conformité et soutenant les efforts visant à mettre en place une législation en matière de chaînes de distribution qui soit techniquement réalisable, en ce compris des mécanismes de sanctions tant au niveau de l'UE qu'au niveau des États membres;
- veillent à ce que les accords commerciaux de l'UE soient négociés de manière démocratique et transparente, en impliquant - de manière appropriée et à tous les stades des négociations - le Parlement européen, les parlements des États membres, les autorités locales ainsi que la société civile. Toutes les parties aux négociations sont censées suivre le même processus démocratique et transparent, et une évaluation bilatérale de l'impact sur le développement durable devra être établie;



- aident l'agriculture européenne à se tourner vers des protéines plus végétales, en renforçant les systèmes agro-écologiques locaux - tant dans l'UE que dans les pays du MERCOSUR - qui protègent le climat et contribuent à la biodiversité, afin de permettre un commerce agricole complémentaire fondé sur la souveraineté alimentaire et la durabilité. Ceci nécessitera également de mettre fin aux subventions accordées à l'agriculture industrielle, qui elle est fondée sur la déforestation, les monocultures, les semences génétiquement modifiées, les pesticides et les engrais chimiques;
- encouragent la recommunalisation des services publics locaux privatisés et la production de biens vitaux au niveau local afin de garantir un approvisionnement durable et résilient en biens de base au sein de l'UE, tout en admettant les choix préférentiels de fournisseurs locaux dans le cadre des marchés publics et en permettant à toutes les parties d'exclure des secteurs stratégiques des privilèges commerciaux;
- garantissent une saisie transparente des importations et des exportations de CO₂, afin de mieux informer les hommes et femmes politiques ainsi que les citoyen/nés sur les décisions à prendre en matière de commerce et de mesures de protection du climat, et d'éviter ainsi notamment des lacunes dans l'exportation de voitures à essence européennes après une éventuelle interdiction intereuropéenne.

Klima-Bündnis Lëtzebuerg

6, rue Vauban
L-2663 Luxembourg
tél.: +352/43903026
klimab@oeko.lu
www.klimabuendnis.lu

TRIAGE FORESTIER VUN HESPER



Den Triage forestier vun Hesper besteet aus 380 ha Gemeengebësch an 130 ha Staatsbësch. Déi Bëscher gi vun der Administration de la nature et des forêts nohalteng an zukunftsorientéiert gëréiert. Zu den Aufgabe vum Triage gehéieren Bëschbewirtschaftung, Naturschutzaarbechten am Bësch wéi am Oppeland, Sensibilisatiouns-Moossnamen an Instandsetzung vun de Spadséier a Bëschweeër. Zu der Equipe vum Fierschter gehéiere 4 Bëschaarbechter, déi sech ëm all déi Aarbechte bekëmmere.

och nëmmen an deene Bëscher, déi d'Aarbecht mam Päerd och zouloussen. Wéi zum Beispill am Bësch um Houwald, do wou eng Entreprise mat hirem Ardenner Päerd méi dënnt Holz aus dem Bësch geschleeft huet. D'Päerd huet par rapport zu enger Maschinn vill Virdeeler:

- Schoune vum Bëschbuedem
- Flexibilitéit am Bësch, mam Päerd kann ee quasi vu Bam zu Bam goen
- Schoune vun der Naturverjüngung
- Reduzéierte Verbrauch vu fossile Brennstoffe
- Keng Verschmutzung duerch Schmierstoff oder Hydraulikueleg
- Héich Akzeptanz bei de Leit
- Aktivitéit fir Schouklasse.

D'Schaffpäerd ass begrenzt wat d'Dimensiounen vum Holz ubelaangt, sou dass fir déi déck Bamstämm dann awer déi méi schwéier Maschinnen urécke mussen.

Des weideren huet d'Päerd, wat iwweregens Gamin heescht, niewent sengem Talent am Bësch ze schaffen nach een Talent fir gutt mat Kanner eens ze ginn. Sou kouw et dann och dass ëmmer jeeeweils eng Schouklasse den Dag hien an de Bësch besiche kouw.

Brennholz:

E gudden Deel vun deem jonken Holz wat um Houwald gehae gouf ass integral a Brennholz vun der Gemeng gaangen. Leit aus der Gemeng Hesper kënnen all Joers iwwert ee Formulaire Brennholz bestelle wat da vun de Bëschaarbechter opgeschafft gëtt. Dobäi gëtt da regionalt Holz och an der Gemeng verbraucht, wat kleng Transportweeër mat sech bréngt a gutt fir d'Klima ass. Dëst Joer sinn eng ronn 150 m³ Brennholz u Leit aus der Gemeng verkaf ginn, dat entsprécht 35.000 Liter Mazout.

Schleefe mam Päerd:

Dëst Joer gouf am Bësch um Houwalder Plateau vill geschafft, zum Deel mat déckem a schwéiere Maschinnen awer och deelweis mat engem Päerd. D' Aarbecht mam Päerd ass déi traditionell Art a Weis wéi Leit fréier am Bësch geschafft hunn. Hautdesdaags kommen och nach ëmmer vereenzelt Schaffpäerd am Bësch zum Asaz, dëst awer da ganz spezifesch an



NEUES LEBEN FÜR IHREN UNGENUTZTEN LAPTOP

UNE NOUVELLE VIE POUR VOTRE ORDINATEUR PORTABLE INUTILISÉ



Eine neue Zusammenarbeit zwischen dem Oeko-Center Hesper, Ecotrel und der gemeinnützigen Organisation Digital Inclusion Asbl ermöglicht ab sofort den Privathaushalten aus den Gemeinden Hesperingen und Weiler-la-Tour ihren alten und ungenutzten Laptops neues Leben einzuhauchen. Wenn Sie Ihren Laptop im Oeko-Center abgeben, wird er anschließend von Digital Inclusion wieder aufbereitet und für bedürftige Menschen in Luxemburg zugänglich gemacht. Laptops sollten maximal 10 Jahre alt sein.

Angst um Ihre persönliche Daten? Keine Sorge. Ein Techniker von Digital Inclusion baut alle Festplatten noch vor Ort aus und zerstört sie unwiderruflich. Für die Wiederverwendung der Geräte werden neue Datenträger eingesetzt. Leisten auch Sie einen Beitrag an der Teilhabe von Schwächeren an der Gesellschaft und verbessern Sie zugleich Ihren ökologischen Fußabdruck!

Une nouvelle collaboration entre Oeko-Center Hesper, Ecotrel et l'association Digital Inclusion a.s.b.l. permet désormais aux ménages privés des communes d'Hesperange et Weiler-la-Tour de redonner vie à leurs anciens ordinateurs portables. Si vous déposez votre ordinateur portable chez l'Oeko-Center, il sera ensuite remis à neuf par Digital Inclusion et mis à la disposition des personnes dans le besoin au Luxembourg. Les ordinateurs portables ne doivent pas avoir plus de 10 ans.

Vos données personnelles vous préoccupent ? Ne vous inquiétez pas. Un technicien de Digital Inclusion démontrera tous les disques durs sur place et les détruira irrévocablement. Des nouveaux supports de données seront utilisés pour la réutilisation des appareils.

Contribuez à l'inclusion sociale et améliorez en même temps votre empreinte écologique !

Mehr Info unter / Pour plus d'info :



OEKO-CENTER
HESPER



ecotrel
association sans but lucratif

17 PARTNERSHIPS
FOR THE GOALS



SUSTAINABLE
DEVELOPMENT GOALS

*Depuis 25ans,
nos communes
agissent
pour la planète.*



**Klima-Bündnis
Gemeng**



**Klima-Bündnis
Lëtzebuerg**

WWW.KLIMABUENDNIS.LU

LA PROCESSIONNAIRE DU CHÊNE DER EICHEN PROZESSIONSSPINNER

Thaumetopoea processionea



Comment je me protège ?

- * Ne pas toucher les chenilles ou les nids
- * Expliquer aux enfants les dangers encourus et ne pas les laisser jouer en-dessous d'un arbre infesté
- * Après contact avec les poils, enlever les vêtements et les laver à la machine. Prendre une douche et bien laver les cheveux
- * Faire attention à ne pas introduire à la maison des poils urticants à travers des vêtements et des chaussures
- * Rincer les poils attachés à la peau avec de l'eau et du savon. Des poils fortement attachés doivent être enlevés (pince, papier collant)
- * En cas de problème grave, consulter un médecin
- * L'urticaire de la peau est traité par des crèmes antihistaminiques ou corticoïdes. Des compresses refroidissantes apaisent les symptômes
- * Rincer à l'eau l'œil atteint. Consulter un spécialiste en ophtalmologie
- * Les problèmes asthmatiques réagissent aux inhalations de bronchodilatateurs et/ou corticoïdes
- * En cas d'ingestion, diluer la quantité de poils ingérés en buvant beaucoup d'eau
- * Les réactions plus sévères nécessitent une hospitalisation
- * Laisser l'enlèvement des nids au personnel qualifié

Wie schütze ich mich?

- * Raupen und Gespinste nicht berühren
- * Kinder über die Gefahr aufklären und nicht unter befallenen Bäumen spielen lassen
- * Nach einem Kontakt mit den Brennhaaren, die Kleidung wechseln und in der Waschmaschine waschen. Sie sollten duschen und die Haare gut waschen
- * Darauf achten, dass keine Brennhaare über Kleidung und Schuhe in die Wohnung getragen werden
- * Die sich in der Haut befindlichen Brennhaare mit Wasser und Seife abspülen. Haare, die sich tief in der Haut befinden, sollten entfernt werden (Pinzette, Klebeband)
- * Bei ernststen Problemen sollte ein Arzt kontaktiert werden
- * Der Nesselausschlag kann mit antihistamin- oder kortisonhaltigen Salben behandelt werden. Kalte Kompressen können die Anzeichen lindern
- * Betroffenes Auge ausspülen. Einen Augenarzt konsultieren
- * Asthmatische Reaktionen lassen sich durch eine inhalative Therapie mit Bronchodilatoren und/oder Kortikoiden behandeln
- * Bei Verschlucken von Brennhaaren, möglichst viel Wasser trinken, um das Gift zu verdünnen
- * Schwere Reaktionen erfordern eine Hospitalisierung
- * Entfernung von Gespinsten nur durch fachkundiges Personal

Contact

Conseils sur la processionnaire du chêne :

Administration de la nature et des forêts
81, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch
+352 247 56 600
eps@anf.etat.lu
<http://www.emwelt.lu>

Conseils de santé:

Division de l'Inspection Sanitaire
20, rue de Bitbourg
L-1273 Luxembourg-Hamm
+352 247-85650
inspection.sanitaire@ms.etat.lu
<http://www.sante.public.lu>

Kontakt

Beratung zum Eichenprozessionsspinner:

Administration de la nature et des forêts
81, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch
+352 247 56 600
eps@anf.etat.lu
<http://www.emwelt.lu>

Beratung zu gesundheitlichen Fragen:

Division de l'Inspection Sanitaire
20, rue de Bitbourg
L-1273 Luxembourg-Hamm
+352 247-85650
inspection.sanitaire@ms.etat.lu
<http://www.sante.public.lu>



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Administration de la nature et des forêts



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la Santé

Sante.lu

WILDSCHWEINPLAGE



Seit geraumer Zeit häufen sich bei der Gemeindeverwaltung Anrufe aufgebrachter Einwohner über Verwüstungen in ihren Gärten und Grünanlagen, die durch Wildschweine hervorgerufen werden.

Die Tiere suchen in den Wohngebieten vor allem nach Nahrung, die hier leichter zu finden ist als im Wald. Es sind die Küchen- und Gartenabfälle, Komposthaufen sowie Abfalltonnen, die die Tiere vermehrt in die Wohngebiete locken. Ihr gutes Gedächtnis hilft ihnen, die Orte wiederzufinden, wo der Tisch reichlich gedeckt ist. Mit ihrer kräftigen Nase wühlen die Wildschweine zusätzlich Grünflächen und Parkanlagen auf, um ihren Bedarf an tierischem Eiweiß, das in Insekten, Regenwürmern oder Engerlingen vorkommt, zu decken.

Um eine Zunahme sogenannter Rotten von „Stadtschweinen“ in den Wohngebieten der Gemeinde Hesperingen zu unterbinden, sollten sich die Verhaltensmuster einzelner Gartenbesitzer dahingehend ändern, dass sie ihre Küchen- und Gartenabfälle nicht mehr aus falsch verstandenem Ordnungssinn im Wald oder dessen Umgebung ablagern. Angelegte Komposthaufen sowie Abfalltonnen sollten sich nur noch innerhalb der Umzäunung von Gärten befinden, so dass dem Borstenvieh der Zugang verwehrt bleibt.

Da das Schwarzwild sehr viel Kraft entfalten kann, ist es ratsam die Pfähle bei einer geplanten Umzäunung in einen Betonsockel einzugießen und auf einen stabilen, widerstandsfähigen Zaun zu achten. Bewährt hat sich, den Zaun ca. 40 cm tief in die Erde einzugraben und nach außen umzubiegen.

Die Tiere stehen dann mit ihrem Körpergewicht auf dem Zaun und können ihn nicht hochheben. Wildschweine entwickeln im Bedarfsfall auch eine große Sprungkraft. Deshalb sollte die Umfriedung des Gartens eine Mindesthöhe von 1,50 m aufweisen.

Den Tieren muss der Anreiz genommen werden, sich weiter in den Wohngebieten aufzuhalten und so ihre natürliche Scheu vor dem Menschen zu verlieren.

LES DEGATS QUE PEUVENT CAUSER LES SANGLIERS

Depuis un certain temps des appels téléphoniques s'accroissent auprès de l'Administration Communale concernant des dévastations provoquées par des sangliers dans des jardins et des espaces verts de citoyens de la commune.

En tant qu'omnivores, les sangliers sont à la recherche de nourriture de tout genre. A l'intérieur des zones urbaines, ils s'alimentent également de déchets de cuisine, de jardin ou de compost. Leur bonne mémoire permet aux animaux de retrouver les places où la table est richement garnie.

Pour empêcher cette intrusion grandissante de sangliers en milieu urbain et résidentiel, il faut faire également appel à un changement de comportement de la part des différents propriétaires de jardin

dans ce sens que toute décharge ouverte de déchets ménagers ou jardiniers sur les terrains adjacents à la forêt est à éviter.

En cas d'enclosure d'un jardin ou d'un espace vert, il est fortement recommandé de stabiliser les piquets par une fondation en béton et de donner à la clôture une hauteur minimale de 1,50 m. Il est important que le treillis soit mis en terre jusqu'à une profondeur de 40 cm pour éviter que les animaux puissent passer en dessous du grillage en le soulevant.

Ces mesures contribueront à limiter la présence des sangliers aux abords des zones urbaines, à diminuer les dégâts et à empêcher la familiarisation de ces animaux intelligents et sensibles avec la proximité humaine.

BIOLOGISCHE STATION SIAS IM DIENST DER NATUR UND DER BÜRGER



Die Biologische Station SIAS berät Sie bei Fragen
rundum den Naturschutz.

Ab dem 1. Januar 2021 wurde die Gemeinde Hesperingen Mitglied in der Biologischen Station SIAS. Die Biologische Station ist die Naturschutzabteilung des Gemeindesyndikates SIAS und umfasst ab nächstem Jahr 22 Gemeinden im Osten und im Südosten Luxemburgs. In Luxemburg gibt es insgesamt 5 biologische Stationen, die Projekte zur Förderung der Biodiversität in ihren jeweiligen Regionen planen und umsetzen.

SIAS stellt sich vor

Als interkommunale Einrichtung planen und entwickeln wir zusammen mit unseren Partnern Projekte im Bereich Naturschutz, Landschaftsschutz und extensive Landwirtschaft. Wir setzen auf regionaler Ebene sowohl nationale wie auch europäische Ziele um und fungieren als Bindeglied zwischen den Gemeinden, den Bürgern und den staatlichen Instanzen. Wir können auf eine Reihe von Finanzierungshilfen zurückgreifen, um mit ihnen zusammen Projekte auszuarbeiten.



Bürger

Wir haben für Sie die wichtigsten Themen unserer Beratungsstelle für die Bürger unserer Gemeinden zusammengestellt. Hierbei handelt es sich vor allem um Naturschutz innerorts, aber auch um Möglichkeiten, sich über den Naturschutz zu informieren oder seinen Beitrag zu leisten. Zögern Sie nicht uns zu kontaktieren, wenn Sie unsere Dienstleistungen in Anspruch nehmen wollen oder weitere Fragen haben.

Vögel

Innerhalb des Siedlungsbereiches werden naturnahe Lebensräume für wildlebende Tierarten immer seltener. Unter dem Motto 'Mehr Natur ums Haus und im Garten' berät die Biologische Station Sie gerne, wie Sie Vögeln in Ihrem Garten oder am Haus helfen können.

Diese Tipps reichen von der Anpflanzung heimischer naturnaher Gehölze als Nahrungs- und Brutstätte für Vögel über die Erhaltung von Altbäumen als Nistgelegenheit bis zum Anbringen geeigneter Nistkästen für die typischen Vogelarten des Gartens.

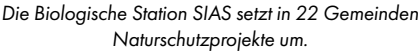
Fledermäuse

In Luxemburg gibt es 18 unterschiedliche Fledermausarten, die alle strengen gesetzlichen Schutz genießen. Viele dieser Arten sind Kulturfolger, d.h. sie suchen auch die Nähe des Menschen, um in Gebäuden oder hohlen Bäumen Unterschlupf zu finden und ihre Jungtiere aufzuziehen.

Wir beraten Sie gerne, wie Sie Ihren Garten oder Hausfassaden fledermausfreundlich gestalten können. Auch bei Problemen mit den Tieren, die diese unter Umständen im Dachstuhl verursachen, stehen wir Ihnen mit Rat und Tat zur Seite.



Der Steinkautz, ein seltener gewordener Bewohner in unseren Streuobstwiesen.



Wichtigstes Anliegen der Biologischen Station SIAS ist die Erhaltung einer lebendigen natürlichen Umwelt. Naturnahe Gärten können dazu einen wichtigen Beitrag leisten, sowohl Nutzauch Ziergarten können ökologisch gestaltet werden.

Im Ziergarten wird neben der Ästhetik großen Wert auf die Gestaltung mit heimischen Gehölzen und blühenden Stauden gelegt. Ein naturnaher Garten trägt dazu bei, unsere Städte und Dörfer lebenswerter zu machen. Er ist ein attraktiver Rückzugs- und Erholungsraum für den Menschen, bietet aber auch vielen Tieren und Pflanzenarten Lebensraum.

Doris Bauer : 34 94 10 27, d.bauer@sias.lu

Strukturelemente und eine naturnahe Bewirtschaftung sind wichtig, um eine große Artenvielfalt auf der Flur zu erhalten oder zu schaffen. Oft sind unsere Landschaften ausgeräumt, kein Strauch oder Baum soweit das Auge reicht. Dies ist oftmals bedingt durch eine Intensivierung der Landwirtschaft, wo immer größere Maschinen zum Einsatz kommen.

Eine weniger intensive Bewirtschaftung einer Fläche kann zu einer deutlichen Erhöhung der Artenvielfalt führen, und somit dem Wohl der Tiere, Pflanzen und des Menschen dienen.

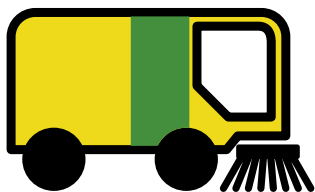
Wenn Sie das Grundstück extensiver bewirtschaften wollten beraten wir Sie gerne über Biodiversitätsverträge und helfen die richtige Bewirtschaftung für Sie und die Natur zu finden.

Vielleicht haben Sie aber ein Grundstück in der Flur, welches nicht mehr bewirtschaftet wird und verbuscht ist und Sie würden es gerne wieder einer Nutzung zuführen.

Auch hier können wir Ihnen beratend zur Seite stehen und helfen, eine adäquate Lösung für Natur und Mensch zu finden. Melden Sie sich bei :

Landwirte, die einen Blühstreifen zu Schutz von seltenen Tierarten anlegen, werden für ihre ökologische Leistung finanziell honoriert.





NETTOYAGE DE LA VOIE PUBLIQUE PROGRAMME BALAYEUSE 2021

JUNI / JUIN 2021

1	Di/ma	Howald
2	Mi/me	Howald
3	Do/je	
4	Fr/ve	
5	Sa/sa	
6	So/di	
7	Mo/lu	axes principaux
8	Di/ma	ltzig
9	Mi/me	ltzig
10	Do/je	
11	Fr/ve	
12	Sa/sa	
13	So/di	
14	Mo/lu	axes principaux
15	Di/ma	Alzingen
16	Mi/me	Alzingen
17	Do/je	
18	Fr/ve	
19	Sa/sa	
20	So/di	
21	Mo/lu	axes principaux
22	Di/ma	Fentange
23	Mi/me	Fentange
24	Do/je	
25	Fr/ve	
26	Sa/sa	
27	So/di	
28	Mo/lu	axes principaux
29	Di/ma	Hesperange + ZAC
30	Mi/me	Hesperange

JULI / JUILLET 2021

1	Do/je	
2	Fr/ve	
3	Sa/sa	
4	So/di	
5	Mo/lu	axes principaux
6	Di/ma	Howald
7	Mi/me	Howald
8	Do/je	
9	Fr/ve	
10	Sa/sa	
11	So/di	
12	Mo/lu	axes principaux
13	Di/ma	Itzig
14	Mi/me	Itzig
15	Do/je	
16	Fr/ve	
17	Sa/sa	
18	So/di	
19	Mo/lu	axes principaux
20	Di/ma	Alzingen
21	Mi/me	Alzingen
22	Do/je	
23	Fr/ve	
24	Sa/sa	
25	So/di	
26	Mo/lu	axes principaux
27	Di/ma	Fentange
28	Mi/me	Fentange
29	Do/je	
30	Fr/ve	
31	Sa/sa	

AUGUST / AOÛT 2021

1	So/di	
2	Mo/lu	axes principaux
3	Di/ma	Hesperange + ZAC
4	Mi/me	Hesperange
5	Do/je	
6	Fr/ve	
7	Sa/sa	
8	So/di	
9	Mo/lu	axes principaux
10	Di/ma	Howald
11	Mi/me	Howald
12	Do/je	
13	Fr/ve	
14	Sa/sa	
15	So/di	
16	Mo/lu	axes principaux
17	Di/ma	Itzig
18	Mi/me	Itzig
19	Do/je	
20	Fr/ve	
21	Sa/sa	
22	So/di	
23	Mo/lu	axes principaux
24	Di/ma	Alzingen
25	Mi/me	Alzingen
26	Do/je	
27	Fr/ve	
28	Sa/sa	
29	So/di	
30	Mo/lu	axes principaux
31	Di/ma	Fentange

SEPTEMBER / SEPTEMBRE 2021

1	Mi/me	Fentange
2	Do/je	
3	Fr/ve	
4	Sa/sa	
5	So/di	
6	Mo/lu	axes principaux
7	Di/ma	Hesperange + ZAC
8	Mi/me	Hesperange
9	Do/je	
10	Fr/ve	
11	Sa/sa	
12	So/di	
13	Mo/lu	axes principaux
14	Di/ma	Howald
15	Mi/me	Howald
16	Do/je	
17	Fr/ve	
18	Sa/sa	
19	So/di	
20	Mo/lu	axes principaux
21	Di/ma	Itzig
22	Mi/me	Itzig
23	Do/je	
24	Fr/ve	
25	Sa/sa	
26	So/di	
27	Mo/lu	axes principaux
28	Di/ma	Alzingen
29	Mi/me	Alzingen
30	Do/je	



ANALYSES DE L'EAU POTABLE

Paramètre	Unité	Centre Nic Braun	Bichel Kessel	Cimetière Fentange	Ecole Alzingen	Bassin Howald	Ecole Itzig	critères de potabilité
Odeur		absence	absence	absence	absence	absence	absence	absence
Couleur		absence	absence	absence	absence	absence	absence	absence
Dépôt		absence	absence	absence	absence	absence	absence	absence
pH		7.8	7.7	7.9	7.9	8.0	7.9	6.5 à 9.5
Temp. de mesure du pH	°C	22.0	22.2	22.0	22.4	22.4	22.5	-
Conductivité 25°C	µS/cm	362	506	358	350	359	350	≤2000
Turbidité	FNU	<0.5	<0.5	<0.5	<0.5	0.5	<0.5	≤1.0
Fe	mg/L	0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.02	≤0.2
Cl-	mg/L	19.0	13.0	19.0	19.0	19.0	19.0v	≤250
S04--	mg/L	31.0	59.0	30.0	29.0	31.0	28.0	≤250
N03-	mg/L	14.0	<0.1	15.0	15.0	14.0	15.0	≤50
N02-	mg/L	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.1	≤0.5
PO4	mg/L	<0.17	<0.17	<0.17	<0.17	<0.17	<0.17	-
NH4	mg/L	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	≤0.5
Dureté totale (TH)	°f	14.6	26.8	17.7	16.3	18.5	15.9	-
Bacteriologie	MB18	8922	8923	8924	8925	8926	8927	
Conforme aux critères RGD du 7.10.2002✓		✓	✓	✓	✓	✓		

FRESCHMAART HESPER



**Marché aux produits frais
devant la mairie
à Hesperange
un mercredi sur deux
de 15h00 à 19h00**



**Parking accessible aux
visiteurs à côté de la mairie**

Jun 2021

Juillet 2021

Août 2021

Septembre 2021

L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	
	1	2	3	4	5	6				1	2	3	4				1	2	3	4	5			1	2	3	4	5
7	8	9	10	11	12	13	5	6	7	8	9	10	11	2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12	
14	15	16	17	18	19	20	12	13	14	15	16	17	18	9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19	
21	22	23	24	25	26	27	19	20	21	22	23	24	25	16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26	
28	29	30	31				26	27	28	29	30	31		23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30				
														30														

Eis Beem hu Charakter!

Wat siche mir? Déi schéinste Beem an der Gemeng!

Nos arbres ont du caractère!

Nous recherchons: Les plus beaux arbres dans votre commune!

Schéckt eis eng Foto mat Localisatioun
vum schéinste Bam bei lech an der Region!
Envoyez-nous une photo avec localisation
du plus bel arbre dans votre région!

EisBeem.AS@anf.etat.lu
Tél.: +352 247 - 56783

EisBeem@hesperange.lu



OEKO-CENTER
HESPER

HEURES D'OUVERTURE OEKO-CENTER HESPER

lundi FERME
mardi 12:30 - 18:30
mercredi 10:00 - 20:00
jeudi 12:30 - 18:30
vendredi 12:30 - 18:30
samedi 09:00 - 17:00
dimanche FERME

+352 26 36 67-1

+352 26 36 67-22

info@oekocenterhesper.lu

1, rue Nachtbann, L-5955 ITZIG



Dank Respekt und Rücksicht

STADT UND LAND HAND IN HAND



❁ Tiere und ihr Umfeld respektieren

Mutterkühe beschützen ihre Kälber. Halten Sie Distanz und nehmen Sie ihren Hund an die Leine.

❁ Hund unter Kontrolle halten

Sammeln sie den Hundekot ein, das Gras dient als Tierfutter.

❁ Keinen Abfall wegwerfen

Abfälle im Gras und auf den Feldern beschädigen Maschinen und machen die Tiere krank.

❁ Zäune beachten und Türen wieder schliessen

Tiere können entweichen, dies kann zu Unfällen und zu Schäden an anderen Kulturen führen.

❁ Feldwege frei halten

Respektieren Sie den landwirtschaftlichen Verkehr und halten Sie auf Feldwegen die Durchfahrten offen.

❁ Kulturen schonen

Überqueren Sie keine Felder! Weder zu Fuss, noch per Velo oder zu Pferd. So schonen Sie die Kulturpflanzen und die Biodiversität.

❁ Keine Selbstbedienung

Die Bauern leben von der Ernte. Lassen Sie die reifen Früchte und Produkte in den Obstanlagen und Feldern stehen.

RAMASSEZ LES CROTTE DE VOTRE CHIEN !

**Éviter que quelqu'un
ne marche dedans**

Lutter contre la pollution



**Tenez votre chien en laisse
pour le bien-être de tous !**

**Extrait du règlement
de police:**

Non seulement marcher dans une crotte de chien est profondément désagréable, mais en plus ça peut être dangereux. Les excréments peuvent devenir particulièrement glissants en cas de pluie et peuvent faire tomber un cycliste ou même une personne âgée.

Oui, les crottes de chien sont biodégradables, mais non, elles ne sont pas bonnes pour la planète. Les excréments de nos amis canins ne sont pas considérés comme des "déchets verts". La raison ? Lorsqu'ils sont laissés dans la nature, ils ont tendance à polluer leur environnement, tout autour du sol sur lequel ils reposent. En effet, les chiens domestiques sont aujourd'hui nourris quasi exclusivement avec de la nourriture industrielle, comme les croquettes, qui contiennent principalement des aliments transformés, voire même des produits chimiques. Or, cette alimentation n'étant pas naturelle, les déchets qu'elle génère ne le sont pas non plus.

Par ailleurs, il est bon de savoir que les crottes ne se dégradent pas aussi rapidement que ce que l'on pourrait penser. En fonction de la météo, plusieurs jours, voire même plusieurs semaines, sont généralement nécessaires.

Vous trouvez que tenir votre chien en laisse brime sa liberté ? C'est pourtant le geste le plus responsable que vous puissiez adopter lors des promenades. Pourquoi ?

Certaines personnes ont peur des chiens. Tenir votre chien en laisse est une marque de respect envers ces personnes.

Certains chiens sont réactifs et/ou craintifs envers autres chiens, et pourraient mal réagir si votre chien décidait d'aller se présenter à l'un d'eux. Ce n'est pas parce que votre chien est amical que les autres le sont aussi !

Tout chien doit être tenu en laisse:

- à l'intérieur des agglomérations,
- dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, dans les stations de service et pendant les manifestations publiques,
- sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs, les lieux et parcs publics.

Dans tout autre endroit, les détenteurs des chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.

LITTERING IST ZUM UNRÜHMLICHEN VOLKSSPORT GEWORDEN



Dreck gehört nicht auf den Boden, sondern in die Mülltonne! In Luxemburg jedoch ist das Littern, also das achtlose Wegwerfen oder Liegenlassen von Müll und Dreck auf Straßen und Plätzen, im öffentlichen Raum oder in der Natur, leider keine Seltenheit. Im Gegensatz zur illegalen Müllentledigung liegt die Ursache beim Littering

meist nicht im Umgehen der Kosten für eine fachgerechte Entsorgung, sondern eher in der Bequemlichkeit, Gleichgültigkeit oder dem Unwissen vieler Menschen, die sich ihres Fehlverhaltens oftmals nicht einmal bewusst sind. Und dabei gibt eine solche

Drecklandschaft nicht nur ein unschönes Bild ab, sondern sie gefährdet auch in erheblichem Maße das ökologische Gleichgewicht unserer Umwelt.

Viele Produkte, wie Zigarettenstummel oder Blechdosen bauen sich nur sehr langsam ab oder geben gar giftige Stoffe an den Boden ab. Plastiktüten oder Glasflaschen können sogar tausende Jahre in der Natur „überdauern“. Außerdem können sich Tiere an den Gegenständen verletzen oder daran verenden.

Littering entsteht jedoch oft unbewusst und unterwegs. In unserer schnelllebigen Zeit liegen Wegwerfartikel und Einwegverpackungen nun einmal im Trend. Vor allem an Straßen und Wegen, auf Plätzen oder Sportstätten und in Parkanlagen ist die Versuchung einer Schnellentsorgung daher am größten. Aber

auch auf Partys, Festen und Konzerten landet viel Müll auf dem Boden. Das große Saubermachen ist mit hohen Kosten verbunden, was meist der Steuerzahler zu spüren bekommt. Obwohl die Politik das Problem bereits erkannt hat, sinkt die Zahl der Vergehen nur langsam. Die Kommunen nehmen den Kampf gegen die Müllsünder auf, indem vermehrt öffentliche Mülltonnen aufgestellt und Reinigungstrupps eingesetzt werden oder durch Sensibilisierungskampagnen an die Vernunft der Menschen appelliert wird. In vielen Gemeinden ist das Wegwerfen von Dreck im öffentlichen Raum sogar ausdrücklich durch kommunale Verordnungen verboten. Auch gemeinschaftliche Putzaktionen, bei denen die Bürger zusammen Müll sammeln, finden immer größeren Anklang bei der Bevölkerung. Wollen wir unsere Umwelt schützen und in Zukunft wieder saubere Städte, Dörfer und Straßen haben, dann helfen Sie alle mit!

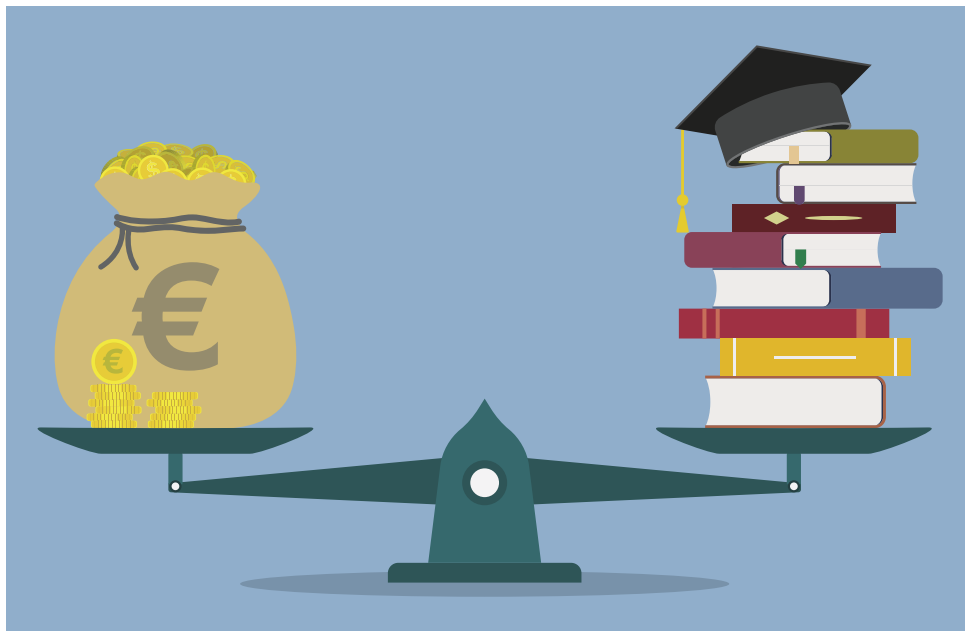
Was kann man persönlich dagegen tun?

- Entsorgen Sie den eigenen Dreck immer in den dafür vorgesehenen Müllbehältern
- Schließen Sie den Deckel der Mülltonnen immer fest
- Erkundigen Sie sich bei ihrer Gemeinde nach gemeinschaftlichen Putzaktionen
- Weisen Sie andere möglichst höflich auf deren Fehlverhalten hin
- Versuchen Sie Dreck zu vermeiden (z.B. bereits beim Kauf auf unnötige Verpackungen verzichten)
- Teilen Sie Ihrer Gemeinde Ihre Verbesserungsvorschläge mit



SUBSIDES SCOLAIRES

2020/2021



Les subsides scolaires suivants sont accordés aux élèves et étudiants domiciliés dans la commune de Hesperange :

PRIME D'ENCOURAGEMENT

Conditions préalables :

La prime d'encouragement est accordée en cas de réussite d'une année d'études de l'enseignement postprimaire, c'est-à-dire si l'élève est admis à la classe subséquente du même niveau d'études

PRIME DE REUSSITE UNIQUE

Conditions préalables :

La prime de réussite unique est accordée une seule fois au même élève en cas d'obtention d'un diplôme ou certificat officiel de l'enseignement postprimaire reconnu comme tel par le ministre ayant l'éducation nationale dans ses attributions

PRIME POUR ETUDES SUPERIEURES

- ☐ Bachelor
- ☐ Master
- ☐ Brevet de technicien supérieur

Conditions préalables :

La prime pour études supérieures est accordée en cas d'obtention d'un diplôme ou certificat d'enseignement universitaire ou supérieur reconnu comme tel par le ministre ayant l'éducation nationale dans ses attributions respectivement le ministre ayant l'enseignement supérieur dans ses attributions.

La demande en obtention de la prime (www.hesperange.lu; rubrique : publications > formulaires) est à remplir et à retourner avec une copie du bulletin respectivement du diplôme **pour le 30 décembre 2021** au plus tard par courriel à

frank.zeimes@hesperange.lu
ou par voie postale à
Administration Communale de Hesperange
M. Frank Zeimes
b.p. 10, L-5801 Hesperange

Renseignements: tél. 36 08 08 2208



PRIME D'APPROVISIONNEMENT 2021

HAUSHALTZULAGE 2021



La prime d'approvisionnement est allouée, sur demande, aux ménages de la commune de Hesperange qui bénéficient de l'allocation de vie chère accordée par le Fonds National de Solidarité.

La prime d'approvisionnement est payée une fois par année.

Le montant de la prime d'approvisionnement est fixé à 30% du montant de l'allocation de vie chère accordée par le Fonds National de Solidarité pour l'année pendant laquelle la demande est présentée.

A partir du 17 juin 2021, les demandeurs peuvent apporter à la réception de la mairie l'original attestant qu'ils bénéficient de l'allocation de vie chère. La date limite d'introduction de la demande est fixée au 31 mars 2022.

Les paiements de la prime d'approvisionnement seront effectués après le 15 septembre 2021 et jusqu'avril 2022 inclus.

Pour bénéficier de la prime d'approvisionnement, le demandeur doit être inscrit aux registres de la population de la commune de Hesperange depuis au moins une année le jour de la demande.

Le formulaire ci-joint est à remplir et à retourner avec la pièce attestant du bénéfice de l'allocation de vie chère à la réception de la mairie.

Auf Anfrage wird die Haushaltszulage jedem Haushalt bewilligt, der auch Bezieher der Teuerungszulage des Fonds National de Solidarité ist.

Die Haushaltszulage wird einmal pro Jahr ausbezahlt.

Die Antragsteller erhalten 30 % des Betrags der Teuerungszulage, bewilligt vom Fonds National de Solidarité für das entsprechende Jahr.

Ab dem 17. Juni 2021 können die Antragsteller das Original des Bestätigungsschreibens des Fonds National de Solidarité an der Rezeption der Gemeinde abgeben. Letztes Annahmedatum ist der 31. März 2022.

Die Auszahlungen erfolgen nach dem 15. September 2021 und spätestens bis April 2022.

Um in den Genuss der Haushaltszulage zu kommen, muss der Antragsteller am Tag des Antrags seit mindestens einem Jahr im Einwohnermelderegister der Gemeinde Hesperingen eingeschrieben sein.

Beigefügtes Formular ausfüllen und mit dem Bestätigungsschreiben des Fonds National de Solidarité an der Rezeption der Gemeinde abgeben.

PRIME D'APPROVISIONNEMENT 2021

HAUSHALTZULAGE 2021

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

Téléphone _____

Matricule

Compte bancaire du
bénéficiaire de la prime

IBAN LU

Nom du bénéficiaire de la prime _____

Date _____ Signature _____

A joindre RIB (Relevé d'identité bancaire)

A remettre à la réception de la mairie

Zum Abgeben an der Rezeption der Gemeinde



EIS OFFEREN ZU IZEG // NOS OFFRES À ITZIG

WWW.LIEWENSUFANK.LU

Couren, Berodungen
a Workshope ronderëm
Schwangerschaft,
Eltere ginn an Eltere sinn.

All Infoen an Datumer fannt Dir op
www.liewensufank.lu

AN DER SCHWANGERSCHAFT

Gebuertsvirbereedungskours (LU/DE)

HypnoBirthing® (LU/DE/FR/ENG)

Yoga an der Schwangerschaft (LU/DE)

Stëllvirbereedungskurs (LU/DE)

*Wësse wéi Stëlle funktionéiert, fir
en optimale Start no der Gebuert.*



MAT BËBEE A KLENGE KANNER

Babymassage (1-6 M.)

Babymassage (nur) für Väter (1-6 M.)

Pikler SpielRaum / Bewegung und Spiel
(3-24 M. / 2-4 J.)

PEKiP / MOBILE (2-12 M. / 12-24 M.)



FIR ELTERN

Erste Hilfe am Kind (LU/DE)

am 03.07.2021.

Beikost Workshop (LU/DE)

am 10.06.2021 und 19.08.2021



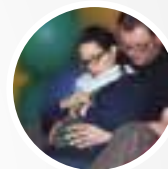
Cours, consultations
et ateliers autour
de la grossesse et
la parentalité.

Toutes les informations et dates sur
www.liewensufank.lu

PENDANT LA GROSSESSE

**Cours de préparation à l'accouchement
et à la parentalité**

HypnoBirthing®



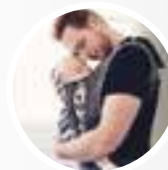
AVEC BÉBÉS ET BAMBINS

Massage pour bébés

ATELIERS POUR PARENTS

Premiers secours pour enfants

le 10.07.2021



MAMAWORKOUT

ist ein speziell für Schwangere und junge Mütter entwickeltes

Fitness- und Gesundheitskonzept, welches für professionelles Training, ganzheitliche Gesundheitsbetreuung während der Schwangerschaft, im Wochenbett, in der Rückbildungsphase und in den ersten Babyjahren steht. Neben den Übungen erhalten die Teilnehmerinnen jede Kursstunde in einem kleinen Theorieteil Informationen rund um den Körper während und nach der Schwangerschaft, sowie wertvolle Tipps für einen gesunden Mamaalltag und eine gute Haltung.

FIT IN DER SCHWANGERSCHAFT

Durch gezielte Übungen fit und
unbeschwert in der Schwangerschaft.

Der Kurs ist ein speziell auf Deine
schwangerschaftsbedingten Bedürfnisse
abgestimmtes Konzept. Hier lernst
Du, wie Du Dich auch während der
Schwangerschaft fit halten und diese
Zeit lange unbeschwert genießen
kannst.



RÜCKBILDUNG

Der perfekte (Wieder-)Einstieg in den
Sport, ideal für den Beckenboden.

Für Mütter ab ca. der 6. Woche bis
zum 6. Monat nach der Geburt, die
den Einstieg in den Sport suchen. Hier
dreht sich alles um den Beckenboden
und die durch die Schwangerschaft
und Geburt in Mitleidenschaft
gezogene Körpermitte.



NEU



LES PREMIERES STATIONS DE CREME SOLAIRE EN LIBRE-SERVICE DE LA FONDATION CANCER



Crème solaire, chapeaux, exposition limitée au soleil ... Vous avez tous conscience des recommandations à suivre pour vous protéger du soleil, mais il vous arrive de ne pas appliquer ces bons gestes.

C'est à partir de ce constat que la Fondation Cancer a décidé, en collaboration avec la commune, d'installer **dès le mois de juin** une des premières stations de crème solaire en libre-service au **Hesper Park**.

Finies les excuses du « j'ai oublié », « je n'en ai plus » et du « c'est trop cher ».

Du premier juin au premier septembre, cette station vous permettra un **accès gratuit à la crème solaire**, directement sur place, au plus proche de vous.

Un simple distributeur ? Pas seulement !

Un capteur d'intensité de l'index UV

Grâce à un signal lumineux, la station vous informe sur l'index UV en temps réel. L'indice UV sert à mesurer la puissance (le niveau d'intensité) des rayons UV qui atteignent la surface de la Terre et donc, votre peau.

Un spot sur les bons gestes à adopter face au soleil

Grâce à son écran, un spot de prévention vidéo est diffusé directement à la station. Il vous conseille sur les précautions à prendre lors votre exposition au soleil.

Une crème solaire d'origine naturelle et labélisée COSMEBIO

La Fondation Cancer a choisi une crème solaire SPF 50+, labélisée COSMEBIO, comprenant 98.2 % d'ingrédients d'origine naturelle, sans aucun allergène étiqutable, sans silicone et sans filtre synthétique.

Une distribution contactless

Afin de permettre une utilisation dans le respect des règles d'hygiène notamment en cette période de crise sanitaire, cette distribution de crème est contactless, en passant simplement la main sous un capteur, sans aucun contact.

Pour vous protéger des coups de soleil et limiter votre risque de cancer de la peau, pour protéger vos enfants, votre famille et vous-même, profitez de notre station de crème solaire en libre-service !

5

GOLDENE REGELN FÜR HITZETAGE

- 1** Viel trinken
mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag
- 2** Halten Sie sich in gekühlten Räumen oder im Schatten auf tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen
- 3** Keine körperlich anstrengenden Aktivitäten während der heißesten Tageszeit
- 4** Kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder
- 5** Sehen Sie täglich nach allein-stehenden, älteren Menschen in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.

5

REGLES D'OR LORS DES GRANDES CHALEURS

- 1** Boire beaucoup
au moins 1,5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour
- 2** Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre
fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée
- 3** Eviter des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes
- 4** Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels
- 5** Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules. Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.

LES NOUVEAUX-NES

DE LA COMMUNE DE HESPERANGE



nom et prenom	date de naissance	localité de naissance
Da Cruz Liam	03-Mar-2021	Luxembourg (L)
Da Cruz Mia	03-Mar-2021	Luxembourg (L)
Hammoulhadj Manel Aïcha	04-Mar-2021	Luxembourg (L)
Palamioti Ribet Cassandra Maria	05-Mar-2021	Luxembourg (L)
Gale Lennon Andrew	08-Mar-2021	Luxembourg (L)
Tarabtchak Adam	09-Mar-2021	Luxembourg (L)
Steinmetz Anna Victoria	12-Mar-2021	Luxembourg (L)
Gutenkauf Eleanor	13-Mar-2021	Luxembourg (L)
Puga Valcarce Gabriela Flavia	14-Mar-2021	Luxembourg (L)
Yang Tingyi	14-Mar-2021	Luxembourg (L)
Kozłowski Hector Louis Michel	17-Mar-2021	Luxembourg (L)
Madeira Brás Gaspar	19-Mar-2021	Luxembourg (L)
Couldridge Barnaby Daniel	19-Mar-2021	Luxembourg (L)
Bervard Bruno	20-Mar-2021	Luxembourg (L)
Sanchou Ayleen	23-Mar-2021	Luxembourg (L)
Hagbe Billong Djibril Sahd	28-Mar-2021	Luxembourg (L)
Seywert Leonie Marie	30-Mar-2021	Luxembourg (L)
Steffes Jules Pierre	30-Mar-2021	Luxembourg (L)
Galfre' Emma Micol	31-Mar-2021	Luxembourg (L)
Dominici Edoardo	02-Avr-2021	Luxembourg (L)
Le Faucheur Héloïse Marie	04-Avr-2021	Luxembourg (L)
Alves Moreira Camila	04-Avr-2021	Luxembourg (L)
Pizelle Paul Jean Achille	07-Avr-2021	Luxembourg (L)
Petrone Leonardo Carmelo	07-Avr-2021	Luxembourg (L)
Almamuri Mariam	08-Avr-2021	Luxembourg (L)
Ralević Jakov	10-Avr-2021	Luxembourg (L)
Ryan Iris	11-Avr-2021	Luxembourg (L)
Louiche Séraphine	14-Avr-2021	Luxembourg (L)
Schmit Gillen Zoe	15-Avr-2021	Luxembourg (L)
Milojevic Adrian	20-Avr-2021	Luxembourg (L)
Filoni Asia	22-Avr-2021	Luxembourg (L)
Ancora Miriam	23-Avr-2021	Luxembourg (L)
Favier Hortense Georgia Vivienne	24-Avr-2021	Luxembourg (L)
Mele Leandro Michele	27-Avr-2021	Luxembourg (L)
Mele Dario Matteo	27-Avr-2021	Luxembourg (L)
Daniel Ava-Grace Nicole	27-Avr-2021	Luxembourg (L)
Guignard Blondel Louis Stanislas Daniel	28-Avr-2021	Luxembourg (L)
Mahy Radu Frida	30-Avr-2021	Luxembourg (L)
Tunjic Cabaços Benjamin	01-Mai-2021	Luxembourg (L)
Chenallet Mélissa 24	03-Mai-2021	Luxembourg (L)
Sioungari Elena	03-Mai-2021	Luxembourg (L)
Decker Marcus Duarte	08-Mai-2021	Luxembourg (L)
Perol Weiss Nathan	11-Mai-2021	Luxembourg (L)
Rodrigues Vasco	13-Mai-2021	Luxembourg (L)
Echaubard Eloïse Elizabeth	17-Mai-2021	Luxembourg (L)
Warken Manga Nolan	18-Mai-2021	Luxembourg (L)
Gorgeu Jamie Axel	18-Mai-2021	Luxembourg (L)
Gordiichuk Zlatan	19-Mai-2021	Luxembourg (L)
Mnafakh Dalia	19-Mai-2021	Luxembourg (L)
Panettieri Léa	20-Mai-2021	Luxembourg (L)
Semedo Vera Cruz Bianca	21-Mai-2021	Luxembourg (L)
Yan Yamiche	23-Mai-2021	Luxembourg (L)
Rezvani Raphaël	24-Mai-2021	Luxembourg (L)
Ortis Noah Nicolas	27-Mai-2021	Luxembourg (L)
Scholtes Repusic Lio	30-Mai-2021	Luxembourg (L)

Baby Hotline
TEL.: 36 05 98

Wir nehmen uns Zeit für Sie!
Nous sommes à votre écoute !

Mo.-Fr. / Lu.-Ve.: 09:00-11:30
 berodung@liewensufank.lu
 www.liewensufank.lu

Seit über 30 Jahren für Sie da.
 Depuis plus de 30 ans à votre service.



LES MARIAGES DANS LA COMMUNE DE HESPERANGE

Gribaudo Davide Giuseppe ♥ Monestiez Florence Béatrice
05.03.2021

Rumé Sam ♥ Orellana Valdez Sofia Marcela
06.03.2021

Entringer Benoit Daniel ♥ Holz Florence Thérèse
12.03.2021

Jusufo Semir ♥ Salihaj Saranda
19.03.2021

Bodé Ken ♥ Tan Erica Joy
26.03.2021

Morocutti Patrick Ettore Augusto ♥ Kamenšek Larisa
16.04.2021

Scholtes Thierry ♥ Repusic Stéphanie
19.04.2021

Snaga Christoph ♥ Neumann Sabrina
23.04.2021

Valle Medina Francisco Javier ♥ Das Chagas Santos Leide
23.04.2021

Bošnjak Mirsad ♥ Kraljević Anđelka
23.04.2021

Sağlik Tolga ♥ Akkavak Müge
05.05.2021

Bouvy Francois Julien Roger ♥ Vandeloise Vêrane Emilie
07.05.2021

Bousrez Alexandre ♥ Nagy Babos Janka
07.05.2021

Simion Constantin ♥ Vizireanu Ana Maria
07.05.2021

Banh Tri An ♥ Hombroise Muriel Arlette Josée Aline
10.05.2021

Zwank Raphaël ♥ Rassel France
14.05.2021

Kirmann Florent Pierre Claude Roger ♥ Bagoudou Déborah
14.05.2021

Shilaku Jozef ♥ Prenga Miklovana
14.05.2021

Schuh Marc ♥ Steichen Sophie Elisabeth
21.05.2021

Fajardo de Figueiredo Fernando ♥ Rocha Ferreira Lima Sara Alexandra
22.05.2021



Möchtest du Baby-Sitter werden, eine Ausbildung als Baby-Sitter machen, öfter als Baby-Sitter gerufen werden?

Möchten Sie eine Liste mit ausgebildeten Baby-Sittern haben?

Du interessierst dich Baby-Sitting zu machen und möchtest eine Weiterbildung machen?
Melde dich bei uns!

Veux-tu devenir baby-sitter, faire une formation comme baby-sitter ou être demandé plus souvent comme baby-sitter ?

Voulez-vous une liste de baby-sitters formés ?

Tu es intéressé de faire du baby-sitting et tu veux faire une formation ?
Contacte-nous !

Melden sie sich bei / Contactez:

Baby-Sitting an der Gemeng Hesper asbl

B.P. 15, L-5801 Hesperange

☎ 621 376 540 / 621 152 588

www.hesper-kanner.lu





www.hesperange.lu

